叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 所有上升的事物(all That Goes Up) 000001

2. 所有上升的事物(all That Goes Up) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所有上升的事物(All That Goes Up)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from Space Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

这篇电子文本出自《太空科幻小说》

[meɪ] - .
May 1953 .
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɔːl] [ðæt] [goʊz] [ʌp]
all that goes up
全部 那 去 向上

所有上升的

[baɪ] ['kɜ˞ːbi] [brʊks]
BY KIRBY BROOKS
经过 卡比 布鲁克斯

作者：柯比·布鲁克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [smɪθ]
ILLUSTRATED BY SMITH
插图 经过 史密斯

由史密斯绘制插图

[æt; ət] ['fɪfti] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
At fifty , a man should be too old to go around flying off the handle ,
在 五十 , 一个 男人 应该 是 也 老的 到 去 大约 飞行 离开 这 处理 ,

五十岁了，一个人应该不会再轻易动怒了。

[ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
or wandering around on the ceiling .
或者 漫游 大约 在 这 天花板 .

或者在天花板上闲逛。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
But what could a man do when he had a son who insisted on being a
但 什么 可以 一个 男人 做 什么时候 他 有 一个 儿子 WHO 坚持 在 存在 一个
['dʒiːniəs] ?
genius ?
天才 ?

但是，当一个父亲的儿子坚持要成为天才时，他又能怎么办呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][maɪ][eɪdʒ] , [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] - , [laɪf][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

For	a	man	my	age	,	the	middle	50's	,	life	has	a	number	of	compensations	.
为了	一个	男人	我的	年龄	,	这	中间	-	,	生活	有	一个	数字	的	赔偿	.

对于我这个年纪（50多岁）的男人来说，生活有很多补偿。

['ðɛrɘ] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)nli]

There're	children	—	we	have	two	;	there's	a	good	wife	,	and	I'm	certainly
有	孩子们	—	我们	有	二	;	有	一个	好的	妻子	,	和	我是	当然

['blesɪd; blest][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] ['meri] ;

blessed	in	that	respect	with	Mary	;
蒙福	在	那	尊重	和	玛丽	;

我们有孩子——我们有两个；我有一个好妻子，在这方面我当然很幸运，因为我有玛丽；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['slɪpərz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	there's	the	joy	of	coming	home	,	slipping	on	my	slippers	,	having	a	good
和	有	这	喜悦	的	未来	家	,	滑倒	在	我的	拖鞋	,	拥有	一个	好的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

还有回家的乐趣，穿上拖鞋，享用一顿美味的晚餐。

[ðen] [rɪ'læksɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] .

then	relaxing	with	coffee	and	a	pipe	.
然后	放松	和	咖啡	和	一个	管道	.

然后放松地喝杯咖啡，抽根烟斗。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['plæstərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

There's	no	compensation	for	being	plastered	to	the	ceiling	.
有	不	赔偿	为了	存在	粉刷过的	到	这	天花板	.

被石膏贴在天花板上是没有任何补偿的。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .

But	,	more	of	that	later	.
但	,	更多的	的	那	之后	.

不过，稍后再详细讨论这个问题。

[ðə; ðɪ]['æftər] ['dɪnər] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [rʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] ,

The	after	dinner	coffee	with	a	dash	of	rum	in	it	,	tasted	very	good	,
这	后	晚餐	咖啡	和	一个	短跑	的	朗姆酒	在	它	,	尝过	非常	好的	,

晚餐后喝的咖啡加了一点朗姆酒，味道非常好。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ðɪ][paɪp] .

and	so	did	the	pipe	.
和	所以	做过	这	管道	.

水管也一样。

[ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː] .

The	meal	was	satisfying	too	.
这	一顿饭	曾是	令人满意	也	.

这顿饭也很令人满意。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] ,

Thank	goodness	for	that	meal	,
感谢	善良	为了	那	一顿饭	,

幸亏吃了那顿饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] ['diːsnt] [wʌn] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] .

because	it	was	the	last	decent	one	I've	had	for	quite	some	time	.
因为	它	曾是	这	最后的	体面的	一	我已经	有	为了	相当	一些	时间	.

因为这是我很长一段时间以来拥有的最后一台像样的电脑。

[oʊ] , [aɪv] ['iːtn] [ɔːl] [raɪt] ,
Oh , I've eaten all right ,
哦 , 我已经 吃 全部 正确的 ,

哦，我吃得挺好的。

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːl] .
but you'd have to stretch your imagination to call any of it a meal .
但 你会 有 到 拉紧 你的 想像力 到 称呼 任何 的 它 一个 一顿饭 .

但你得发挥想象力才能把这些东西称作一顿饭。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['pɪktʃər] ['iːtɪŋ] [fuːd] [ðæt] [kiːps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] ?
Can you picture eating food that keeps trying to move away from your face ?
能 你 图片 吃 食物 那 保持 尝试 到 移动 离开 从 你的 脸 ?

你能想象自己吃着食物，而食物却总是试图从你的脸上溜走吗?

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] ?
That is , if you can keep the plate from moving away too ?
那 是 , 如果 你 能 保持 这 盘子 从 移动 离开 也 ?

也就是说，如果你能阻止盘子也移开的话?

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['meri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , [wen] ['dʒɪm] , ['aʊər; ɑːr] - -
As I say , Mary and I had just finished dinner , when Jim , our 22 -
作为 我 说 , 玛丽 和 我 有 只是 完成的 晚餐 , 什么时候 吉姆 , 我们的 - -
[jɪr] - [oʊld]['gæŋgli] [sʌn] ,
year - old gangly son ,
年 - 老的 瘦长的 儿子 ,

正如我所说，我和玛丽刚吃完晚饭，我们22岁、身材瘦长的儿子吉姆就进来了。

[huːz] [hoʊm] [ɑːn] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌem aɪ 'tiː] , [kɔːld] [ˌem 'iː] .
who's home on summer vacation from MIT , called me .
谁是 家 在 夏天 假期 从 麻省理工学院 , 称为 我 .

一个从麻省理工学院放暑假回家的人给我打了电话。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dæd] ? "
" Can you come here a minute , Dad ? "
" 能 你 来 这里 一个 分钟 , 爸爸 ? "

爸爸，您能过来一下吗?

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['læbrətɔːri] , [dɑːrk] [ruːm]
" Sure , " I said , heading down the hall to his combination laboratory , dark room
" 当然 , " 我 说 , 标题 向下 这 大厅 到 他的 组合 实验室 , 黑暗的 房间
,
,
,

“当然，”我说着，沿着走廊走向他的实验室兼暗室。

['eɪvieri] , [ænd; ənd][dʒʌst][pleɪn]['bedruːm; 'bedrʊm] .
aviary , and just plain bedroom .
鸟舍 , 和 只是 清楚的 卧室 .

鸟舍，以及普通的卧室。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
Fortunately it was a big room so there was space for a bed in addition
幸运的是 它 曾是 一个 大的 房间 所以 那里 曾是 空间 为了 一个 床 在 添加
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] [huː] [bɪ'kʌmz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] ['saɪəns] [waɪl] [ɪn]
to all the stuff a boy can collect who becomes enamored of science while in
到 全部 这 东西 一个 男生 能 收集 WHO 变成 爱慕 的 科学 尽管 在
[haɪ] [skuːl] ,
High School ,
高的 学校 ,

幸好房间很大，除了能放下一张床之外，还能放下一个高中时期迷恋科学的男孩所能收集的所有东西。

[ænd; ənd] [huː] ['kɔnsəˌmeɪts] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stʌdiɪŋ] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

and	who	consummates	the	wedding	with	studying	electronics	in	college	.
和	WHO	圆满	这	婚礼	和	学习	电子学	在	大学	.

而他/她则通过大学电子学专业完成了婚姻的圆满。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ;

I	pushed	his	door	open	a	little	wider	and	looked	in	before	entering	;
我	推动	他的	门	打开	一个	小的	更广泛	和	看起来	在	前	进入	;

我把他的门推开了一些，往里看了看才进去；

[ə; eɪ] [trɪk] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [wen] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] -

a	trick	the	family	had	acquired	when	Jim	was	in	the	Zoological	-
一个	诡计	这	家庭	有	获得	什么时候	吉姆	曾是	在	这	动物学	-

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ɔːr] [frɑːg] - [kə'lektɪŋ] [eɪdʒ] .

Biological	,	or	frog	-	collecting	age	.
生物	,	或者	青蛙	-	收集	年龄	.

这是吉姆在对动物生物学感兴趣，或者说喜欢收集青蛙的时候，家里人学到的一个诀窍。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [sʌn] ? "

"	What	do	you	want	,	son	?	"
"	什么	做	你	想	,	儿子	?	"

"你想要什么，孩子？"

" [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	Just	want	to	show	you	something	,	"	he	said	,	pointing	to	the	floor	.
"	只是	想	到	展示	你	某物	,	"	他	说	,	指向	到	这	地面	.

"我只是想给你看样东西，"他指着地板说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

He	was	bent	over	looking	intently	at	what	seemed	to	be	a	sheet	of
他	曾是	弯曲	超过	寻找	专注地	在	什么	似乎	到	是	一个	床单	的

[ðæt] [flə'res(ə)nt] ['plæstɪk] [ðæts] [juːst] [fɔːr; fər] [saɪnz] .

that	fluorescent	plastic	that's	used	for	signs	.
那	荧光	塑料	那就是	用过的	为了	标志	.

他弯着腰，专注地看着一块看起来像是用于制作标牌的荧光塑料片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ]

It	was	lying	on	the	floor	,	was	about	two	feet	square	,	and	was	glowing
它	曾是	说谎	在	这	地面	,	曾是	关于	二	脚	正方形	,	和	曾是	发光

[ə; eɪ] [dɪm] [pɪŋk] .

a	dim	pink	.
一个	暗淡	粉色的	.

它躺在地板上，大约两英尺见方，发出微弱的粉红色光芒。

['weðər] [frʌm; frəm] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] [læmp] , [aɪ] ['kudnt] [tel] .

Whether	from	light	within	itself	,	or	from	the	desk	lamp	,	I	couldn't	tell	.
无论	从	光	之内	本身	,	或者	从	这	桌子	灯	,	我	不能	告诉	.

我无法分辨是自身发出的光芒，还是台灯发出的光芒。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [noʊ] , [dæd] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [wʌt] ['hæpənz] .

"	I	don't	really	know	,	Dad	,	but	watch	what	happens	.
"	我	不	真的	知道	,	爸爸	,	但	手表	什么	发生	.

"我也不知道，爸爸，但你等着瞧吧。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [glʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði]

"	So	saying	,	he	picked	up	a	glove	from	the	desk	,	tossed	it	onto	the
"	所以	说	,	他	挑选	向上	一个	手套	从	这	桌子	,	抛掷	它	到	这

['plæstɪk] [pleɪt] .

plastic	plate	.
塑料	盘子	.

说着，他从桌子上拿起一只手套，扔到塑料盘子上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lænd] ,

I	should	say	he	tossed	it	at	the	plate	,	because	it	didn't	land	,
我	应该	说	他	抛掷	它	在	这	盘子	,	因为	它	没有	土地	,

应该说他是把球扔向本垒板的，因为球没落地。

[bʌt; bət][roʊz][fæst] , [streɪt] [ʌp] !

but	rose	fast	,	straight	up	!
但	玫瑰	快速地	,	直的	向上	!

但上升得很快，笔直向上!

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][splæt] !

I	watched	it	hit	the	ceiling	with	a	splat	!
我	观看	它	打	这	天花板	和	一个	啪嗒	!

我亲眼看到它啪的一声撞到天花板上!

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

Where	it	stuck	.
在哪里	它	卡住	.

它卡在了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɔːl] ['plæstərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [tuː] ;

It	was	then	I	noticed	several	other	things	all	plastered	to	the	panelling	too	;
它	曾是	然后	我	注意到	一些	其他	事物	全部	粉刷过的	到	这	镶板	也	;

这时我才注意到，护墙上还贴着其他一些东西;

[ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [glʌv] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,

the	mate	to	the	glove	,	a	package	of	cigarettes	,
这	伴侣	到	这	手套	,	一个	包裹	的	香烟	,

手套的配套物品，一包香烟，

[ə; eɪ] ['sɪgəret] ['laɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːlf] [bɔːl][ɔːr] [tuː] .

a	cigarette	lighter	and	a	golf	ball	or	two	.
一个	卷烟	打火机	和	一个	高尔夫球	球	或者	二	.

一个打火机和一两个高尔夫球。

[wel] , [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði][ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən][eɪdʒ] , [ɔːr] ,

Well	,	I	had	learned	years	ago	in	the	Prestidigitation	Age	,	or	,
出色地	,	我	有	学习	年	前	在	这	魔术	年龄	,	或者	,

嗯，我在多年前的魔术时代就学到了这一点，或者说，

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [ə'meɪz] [jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [fiːts] [ʌv; əv]['mædʒɪk] " [ðæt] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n]['dʒɪm]

"	You	too	can	amaze	your	friends	with	feats	of	Magic	"	that	quite	often	Jim
"	你	也	能	惊奇	你的	朋友们	和	壮举	的	魔法	"	那	相当	经常	吉姆

[wʊd] [goʊ][tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ] ['enibɑːdi] ['hændi] .

would	go	to	great	lengths	to	mystify	anybody	handy	.
会	去	到	伟大的	长度	到	故弄玄虚	任何人	便利	.

“你也可以用魔术让你的朋友们惊叹不已”，吉姆经常会不遗余力地让身边的人感到困惑。

[aɪ] ['wɔznt] [tuː] [ɪm'prest] .

I	wasn't	too	impressed	.
我	不是	也	印象深刻	.

我不太满意。

" [nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊp][stænd][ʌp] , [ɔːr] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hæf] ,
" **Next thing will be to make a rope stand up , or saw a woman in half ,**
" 下一个 事物 将要 是 到 制作 一个 绳索 站立 向上 , 或者 锯 一个 女士 在 一半 ,

“下一步是不是要让绳子立起来，或者把女人锯成两半？”

[aɪ] [səˈpoʊz] ? "
I suppose ? "
我 认为 ? "

我想？ ”

" [noʊ] , [dæd] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [trɪk] .
" No , Dad , this is no trick .
" 不 , 爸爸 , 这 是 不 诡计 .

“不，爸爸，这不是骗局。”

[fækt][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['stʌmbld] ['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . . . ['ænti] -
Fact is , I think I've stumbled onto something that could be important . . . anti -
事实 是 , 我 思考 我已经 踉跄 到 某物 那 可以 是 重要的 . . . 反对 -
['grævəti] .
gravity .
重力 .

事实上，我觉得我偶然发现了一些可能很重要的东西……反重力。

[ɔːr] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
Or , something that looks like it . "
或者 , 某物 那 看起来 喜欢 它 . "

或者，类似的东西。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
" Well , " I said , " It could be , but just what is this thing ? "
" 出色地 , " 我 说 , " 它 可以 是 , 但 只是 什么 是 这 事物 ? "

“嗯，”我说，“有可能，但这到底是什么东西呢？”

" [ʌp][æt; ət] [skuːl] [aɪ]['stɑːrtɪd] ['fuːlɪŋ] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['metlz] ,
" Up at school I started fooling around with various metals ,
" 向上 在 学校 我 开始 愚弄 大约 和 各种各样的 金属 ,

“在学校的时候，我开始摆弄各种金属，

[ænd; ənd][wʌn][aɪˈdiːə][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈspend] [ðem; ðəm][ɪn]['taɪni]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [kəˈlɔɪdəli]
and one idea I had was to suspend them in tiny particles , colloidally
和 一 主意 我 有 曾是 到 暂停 他们 在 微小的 颗粒 , 胶体
['ɔːlmoʊst] , [ɪn]['plæstɪk] .
almost , in plastic .
几乎 , 在 塑料 .

我的一个想法是将它们以微小颗粒的形式，几乎是胶体的形式，悬浮在塑料中。

[ðen] [aɪˈd][rʌn] ['veriəs] ['vəʊltidʒz][ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['frikwənsiz] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] . "
Then I'd run various voltages and varying frequencies through the plastic . "
然后 ID 跑步 各种各样的 电压 和 变化 频率 通过 这 塑料 . "

然后我会用不同的电压和频率给塑料施加电流。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" Yes , but why ? "
" 是的 , 但 为什么 ? "

“是啊，但为什么呢？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə'rɪdʒənəli][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:l][ɔ:r] ['si:lɪŋ] ['pæn(ə)l][ðæt] [wʊd]

the	thing	I	had	in	mind	originally	was	a	wall	or	ceiling	panel	that	would
这	事物	我	有	在	头脑	起初	曾是	一个	墙	或者	天花板	控制板	那	会

[sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['i:ðər] [koʊld] [laɪt] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['voʊltɪdʒ][ænd; ənd] ['fri:kwənsi] ,

serve	as	a	source	of	either	cold	light	using	a	given	voltage	and	frequency	,
服务	作为	一个	来源	的	任何一个	寒冷的	光	使用	一个	给定	电压	和	频率	,

我最初的想法是在墙壁或天花板上安装一个面板，利用给定的电压和频率作为冷光源。

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['reɪdiənt] [hi:t] , ['ju:zɪŋ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['voʊltɪdʒ][ænd; ənd] ['fri:kwənsi] .

or	as	a	source	of	radiant	heat	,	using	some	other	voltage	and	frequency	.
或者	作为	一个	来源	的	辐射状	热	,	使用	一些	其他	电压	和	频率	.

或者作为辐射热源，使用其他电压和频率。

[ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pæn(ə)l] . "

All	from	the	same	panel	.	"
全部	从	这	相同的	控制板	.	"

全部来自同一小组。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪnd][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "

"	And	you	wind	up	with	this	?	"
"	和	你	风	向上	和	这	?	"

“结果就落得这下场？”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] .

"	Yes	,	and	I'll	be	darned	if	I	can	explain	just	what	this	is	.
"	是的	,	和	患病的	是	该死的	如果	我	能	解释	只是	什么	这	是	.

“是的，但我真不知道该怎么解释这到底是什么。”

[aɪm] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [dɪgɪŋ] .

I'm	really	going	to	have	to	do	some	digging	.
我是	真的	去	到	有	到	做	一些	挖掘	.

我真的得好好调查一下了。

" [waɪl] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪg] ['oʊvər] .

"	While	Jim	was	talking	,	I	had	been	looking	the	rig	over	.
"	尽管	吉姆	曾是	说	,	我	有	到过	寻找	这	钻井平台	超过	.

“吉姆说话的时候，我一直在查看钻井平台。”

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [pleɪt] ['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

It	consisted	of	the	plastic	plate	lying	on	the	floor	,
它	由.....组成	的	这	塑料	盘子	说谎	在	这	地面	,

它由放在地板上的塑料板组成，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [sets] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

with	two	sets	of	wires	running	into	it	,	and	out	of	it	.
和	二	套	的	电线	跑步	进入	它	,	和	出去	的	它	.

有两组电线接入其中，并从中引出。

[ɪn][tɜ:rn] , [ði:z] [fɔ:r] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][led]['ɪntu:] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][træns'fɔ:rmər][ʌv; əv]

In	turn	,	these	four	wires	led	into	what	I	took	to	be	a	transformer	of
在	转动	,	这些	四	电线	引领	进入	什么	我	采取	到	是	一个	变压器	的

[sʌm; səm][sɔ:rt] .

some	sort	.
一些	种类	.

这四根电线又连接到一个我认为是某种变压器的东西上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ju:d] [ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] .

Such	as	you'd	use	for	a	toy	electric	train	.
这样的	作为	你会	使用	为了	一个	玩具	电的	火车	.

例如用于玩具电动火车的那种。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rʌfli] ['kælɪbreɪtɪd]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	roughly	calibrated	dials	on	the	top	of	it	.
它	有	大致	校准	拨号盘	在	这	顶部	的	它	.

它的顶部有一些粗略校准过的刻度盘。

[ə; eɪ]['regjələr][ˌeɪ 'siː][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][trænsˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [plʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] ['sɑːkɪt] .

A	regular	AC	line	from	the	transformer	was	plugged	into	the	wall	socket	.
一个	常规的	交流电	线	从	这	变压器	曾是	已插电	进入	这	墙	插座	.

变压器上的普通交流电源线插入了墙上的插座。

" [wʌt] [aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] , " ['dʒɪm] [mjuːzd] , " [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	What	I	can't	figure	,	"	Jim	mused	,	"	Is	why	it	does	what	it	does	.
"	什么	我	不能	数字	,	"	吉姆	沉思	,	"	是	为什么	它	做	什么	它	做	.

“我搞不明白的是，”吉姆沉思道，“它为什么会这样做。”

[ðə; ði] ['miːzli] [θriː] ['jɪrz] [aɪv] [spent] [æt; ət] [skuːl] [dəunt]['iːv(ə)n]['kwɑːlɪfaɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

The	measly	three	years	I've	spent	at	school	don't	even	qualify	me	to	make	a
这	微不足道的	三	年	我已经	花费	在	学校	不	甚至	资格	我	到	制作	一个

[gʊd] [ges] .

good	guess	.
好的	猜测	.

我在学校待的那可怜的三年时间，根本不足以让我做出准确的猜测。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wɜːrk][ɑːn] [smɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪd] [wɪˈðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['efərt]

Does	it	only	work	on	small	things	that	can	be	lifted	without	too	much	effort
做	它	仅有的	工作	在	小的	事物	那	能	是	抬起	没有	也	很多	努力

['eniweɪ] ?

anyway	?
反正	?

它是不是只适用于那些不用费太多力气就能搬动的小物件?

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]

Or	,	if	I	increase	the	size	of	the	plate	will	I	also	have	to	increase	the
或者	,	如果	我	增加	这	尺寸	的	这	盘子	将要	我	还	有	到	增加	这

['voʊltɪdʒ] ?

voltage	?
电压	?

或者，如果我增大金属板的尺寸，是否也需要提高电压?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] . . . ? "

Will	it	.	.	.	?	"
将要	它	.	.	.	?	"

会吗?

" [lʊk] [bɔɪ] , [aɪm] [kənˈfjuːzd] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] .

"	Look	boy	,	I'm	confused	enough	already	.
"	看	男生	,	我是	使困惑	足够的	已经	.

“听着，孩子，我已经够困惑的了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] ?

What	do	you	say	we	sit	down	and	think	about	this	a	bit	?
什么	做	你	说	我们	坐	向下	和	思考	关于	这	一个	少量	?

不如我们坐下来好好想想这件事?

['itl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kəˈlekt] [jʊr; jər][wɪts] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] ,

It'll	give	you	a	chance	to	collect	your	wits	,	and	besides	that	,
它将	给	你	一个	机会	到	收集	你的	智慧	,	和	除了	那	,

这能让你有机会冷静下来，除此之外，

[aɪ][wɑːnt] [əˈnʌðər] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

I	want	another	cup	of	coffee	.
我	想	其他	杯子	的	咖啡	.

我还要一杯咖啡。

" [fɔːr] [kʌps] [ænd; ənd] [tuː] [paɪps] ['leɪtər] , ['æftər] ['dʒɑːni] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ,
" Four cups and two pipes later , after Johnny , that's our fourteen - year - old ,
" 四 杯子 和 二 管道 之后 , 后 约翰尼 , 那就是 我们的 十四 - 年 - 老的 ,
[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
and Mary had gone to bed ,
和 玛丽 有 已消失 到 床 ,

"四杯酒和两斗烟之后，约翰尼——我们十四岁的儿子——和玛丽已经上床睡觉了。"

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] .
Jim and I were still just sitting .
吉姆 和 我 是 仍然 只是 坐着 .

我和吉姆仍然只是坐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['moʊstli] ['sɪtɪŋ] .
He was obviously thinking , and I was mostly sitting .
他 曾是 明显地 思维 , 和 我 曾是 大多 坐着 .

他显然在思考，而我基本上是坐着的。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .
Not much thinking .
不是 很多 思维 .

没想太多。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['evriθɪŋ]
The trouble with my thinking was that a background of selling everything
这 麻烦 和 我的 思维 曾是 那 一个 背景 的 销售 一切
[frʌm; frəm] [ensaɪklə'piːdɪəz] [tuː; tə] ,
from Encyclopedias to ,
从 百科全书 到 ,

我思维上的问题在于，我之前的工作经历是销售从百科全书到各种书籍，

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [juːst] [kɑːrz] ,
at present , used cars ,
在 展示 , 用过的 汽车 ,

目前，二手车

[ænd; ənd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][hɑːrd] [nɔks] [dʒʌst]
and an education consisting mostly of high school and hard knocks just
和 一个 教育 由 大多 的 高的 学校 和 难的 敲门声 只是
['dɪdnt] ['kwɑːlɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn]['dʒɪmz] [liːg] .
didn't qualify me in Jim's league .
没有 资格 我 在 吉姆的 联盟 .

我所受的教育主要包括高中教育和艰苦的历练，这根本不足以让我达到吉姆的水平。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .
The silence lengthened .
这 沉默 加长 .

沉默持续了更长时间。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [goʊ] [lʊk]
Pretty soon he stirred in his chair , cleared his throat and said , " Let's go look
漂亮的 很快 他 搅拌 在 他的 椅子 , 已清除 他的 喉 和 说 , " 我们来吧 去 看
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

他很快在椅子上动了动，清了清嗓子说："我们再去看看吧。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'klʊʒənz] ? "
" Have you come to any conclusions ? "
" 有 你 来 到 任何 结论 ? "

你得出什么结论了吗?

" [wel] , [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " ['dʒɪm] [sed] .
" Well , yes and no , " Jim said .
" 出色地 , 是的 和 不 , " 吉姆 说 .

"嗯，算是，也不算。"吉姆说。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [pɑːp] ;
" Look at it this way Pop ;
" 看 在 它 这 方式 流行音乐 ;

"爸爸，换个角度想；

[sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fluːk] [ænd; ənd][aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['duːplɪkeɪt] [ðɪs] [θɪŋ] .
suppose this is not a fluke and I'm able to duplicate this thing .
认为 这 是 不是 一个 吸虫 和 我是 有能力的 到 复制 这 事物 .

假设这不是偶然现象，我可以重现这个问题。

[sə'poʊz] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [træns'fɔːrmər][ænd; ənd]['duːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Suppose I'm able to take this transformer and duplicate it too .
认为 我是 有能力的 到 拿 这 变压器 和 复制 它 也 .

假设我能复制这个变压器。

[ɔːl] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] .
All on a larger scale .
全部 在 一个 更大的 规模 .

一切都是规模更大的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] ?
How could it be used to good advantage ?
如何 可以 它 是 用过的 到 好的 优势 ?

如何才能善加利用?

['ɪtəd] ['prɑːbəbli] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['elɪveɪtəz] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ɪk'sept] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk]
It'd probably do away with elevators in most cases , except you'd have to walk
它会 大概 做 离开 和 电梯 在 最多 案例 , 除了 你会 有 到 走
[daʊn] .
down .
向下 .

大多数情况下，这或许可以省去电梯，只是你需要步行下去。

[bʌt; bət] [ðen] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['wikər] , ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊz] [juːd] [floʊt]
But then , by making the field weaker , maybe I could fix it so's you'd float
但 然后 , 经过 制作 这 场地 较弱 , 或许 我 可以 使固定 它 所以也是 你会 漂浮
[daʊn] .
down .
向下 .

但是，如果减弱磁场，也许我可以解决这个问题，让你漂浮下去。

[ðen] [tuː] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['erkræft] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . . .
Then too , I wonder if it can be applied to aircraft of any kind . . .
然后 也 , 我 想知道 如果 它 能 是 应用 到 飞机 的 任何 种类 . . .

此外，我想知道它是否适用于任何类型的飞机.....

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] . . . " [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
I suppose you could take it and . . . " his eyes were shining .
我 认为 你 可以 拿 它 和 . . . " 他的 眼睛 是 灼灼 .

我想你可以拿走它，然后....."他的眼睛闪闪发光。

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " ['dʒɪm] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] ['testɪd] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [duː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I interrupted ; " Jim , you haven't really tested what the thing will do and it is
我 中断 ; " 吉姆 , 你 还没有 真的 测试 什么 这 事物 将要 做 和 它 是
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

我打断了他的话："吉姆，你还没真正测试过这东西的功能，而且时间不早了。"

[soʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː] [ˈmeni] [mɔːr] [skiːmz] , [lets] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

so	before	you	go	into	many	more	schemes	,	let's	sleep	on	it	.
所以	前	你	去	进入	许多	更多的	方案	，我们来吧		睡觉	在	它	。

所以在你制定更多计划之前，我们先冷静思考一下。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

We	can	get	right	after	it	in	the	morning	.
我们	能	得到	正确的	后	它	在	这	早晨	.

我们可以早上直接着手处理。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [wɑːtʃ] .

You	can	,	that	is	,	because	all	I	can	do	is	watch	.
你	能	,	那	是	,	因为	全部	我	能	做	是	手表	.

你可以这么做，因为我只能看着。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈdʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz]

"	The	next	morning	bright	and	early	I	was	awakened	by	Johnny	,	who	was
"	这	下一个	早晨	明亮的	和	早期的	我	曾是	觉醒	经过	约翰尼	,	WHO	曾是

['dænsɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,

dancing	around	the	room	,
跳舞	大约	这	房间	,

第二天一大早，我就被约翰尼吵醒了，他正在房间里跳舞。

['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] " [heɪ] !

shouting	something	on	the	order	of	"	Hey	!
喊叫	某物	在	这	命令	的	"	嘿	!

大喊类似"嘿!

['sʌmˌbɑːdiːz] - !

Somebody's	gottoget'erdown	!
某人的	-	!

总得有人去干掉她!

['sʌmˌbɑːdiːz] - !

Somebody's	gottoget'erdown	!
某人的	-	!

总得有人去干掉她!

" ['meɪkɪŋ] [maɪˈself] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði][dɪn] , [aɪ] ['hɔləd] , " [huːz] [gɑːt][tuː; tə][get] [huː] [daʊn] ?

"	Making	myself	heard	over	the	din	,	I	hollered	,	"	Who's	got	to	get	who	down	?
"	制作	我	听到	超过	这	din	,	我	大声喊叫	,	"	谁是	得到	到	得到	WHO	向下	?

"我大声喊道，盖过嘈杂的声音，'谁来把谁打倒？'"

[fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [stɑːp] [jelɪŋ] [soʊ][laʊd] !

For	Pete's	sake	,	stop	yelling	so	loud	!
为了	皮特的	清酒	,	停止	大喊	所以	大声	!

看在老天的份上，别喊那么大声!

" ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] - ['ʃaʊtɪd] , ['dʒɑːni] [kɑːmd] [daʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd]

"	Having	been	out	-	shouted	,	Johnny	calmed	down	enough	to	catch	his	breath	and
"	拥有	到过	出去	-	喊叫	,	约翰尼	平静下来	向下	足够的	到	抓住	他的	气息	和

[gæsp] ,

gasp	,
喘气	,

"被对方吼得更大声后，约翰尼平静下来，喘了口气，大口喘着气说："

" [seɪ] , [dæd] , ['dʌtʃəs] [ɪz][ɪn]['dʒɪmz] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Say	,	Dad	,	Duchess	is	in	Jim's	room	and	she's	on	the	ceiling	,	and
"	说	,	爸爸	,	公爵夫人	是	在	吉姆的	房间	和	她是	在	这	天花板	,	和

- !

yougottoget'erdown	!
-	!

"爸爸，说，杜莎在吉姆的房间里，她在天花板上，你得把她弄下来！"

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðen] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

" **Well** , **it** **dawned** **on** **me** **then** **what** **he** **was** **talking** **about** .

" 出色地 , 它 黎明 在 我 然后 什么 他 曾是 说 关于 .

"那时我才恍然大悟，明白了他在说什么。"

['dʌtʃəs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][naɪn] - [mʌnθs] - [oʊld] [greɪt] [deɪn] [pʌp] .

Duchess **is** **our** **nine** - **months** - **old** **Great** **Dane** **pup** .

公爵夫人 是 我们的 九 - 几个月 - 老的 伟大的 丹恩 小狗 .

Duchess是我们九个月大的大丹犬幼犬。

[weɪz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Weighs **about** **a** **hundred** **pounds** .

重量 关于 一个 百 磅 .

重约一百磅。

[soʊ] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn] ['bæθroʊb] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [aɪ] [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː]

So , **pulling** **on** **bathrobe** **and** **slippers** , **I** **went** **down** **stairs** , **and** **hurried** **into**

所以 , 拉 在 浴衣 和 拖鞋 , 我 去 向下 楼梯 , 和 慌忙 进入

['dʒɪmz] [ruːm] .

Jim's **room** .

吉姆的 房间 .

于是，我披上浴袍和拖鞋，下楼，匆匆走进吉姆的房间。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , ['plæstərd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['maɪti] [skerd] [ænd; ənd] [sɪk]

Sure **enough** , **plastered** **on** **the** **ceiling** **and** **looking** **mighty** **scared** **and** **sick**

当然 足够的 , 粉刷过的 在 这 天花板 和 寻找 强大的 害怕的 和 生病的

[ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] [wʌz; wəz] ['dʌtʃəs] .

and **sheepish** **was** **Duchess** .

和 羞怯 曾是 公爵夫人 .

果然，天花板上贴着一张公爵夫人的画像，她看起来非常害怕、恶心又羞愧。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [wægd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [teɪl] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [skwɜːmd] [ə; eɪ][bɪt] .

When **I** **came** **in** **she** **wagged** **a** **feeble** **tail** **at** **me** **and** **squirmed** **a** **bit** .

什么时候 我 来了 在 她 摇晃 一个 微弱 尾巴 在 我 和 扭动着身子 一个 少量 .

我进来的时候，她无力地摇了摇尾巴，还扭动了一下身体。

['meri] , ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Mary , **Johnny** **and** **Jim** **were** **all** **standing** **looking** **at** **her** .

玛丽 , 约翰尼 和 吉姆 是 全部 常设 寻找 在 她 .

玛丽、约翰尼和吉姆都站在那里看着她。

" [dæd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , " ['dʒɪm] [sed] .

" **Dad** , **I** **don't** **know** **how** **it** **happened** , " **Jim** **said** .

" 爸爸 , 我 不 知道 如何 它 发生 , " 吉姆 说 .

"爸爸，我不知道是怎么发生的，"吉姆说。

" [ges] [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] [læst] [naɪt] .

" **Guess** **I** **forgot** **to** **pull** **the** **plug** **last** **night** .

" 猜测 我 忘了 到 拉 这 插头 最后的 夜晚 .

"看来我昨晚忘了拔掉插头。"

[fɜːrst][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jelp] . . . [woʊk] [ʌp][ænd; ənd]

First **I** **knew** **was** **when** **I** **heard** **a** **thump** **and** **a** **yelp** . . . **woke** **up** **and**

第一的 我 知道 曾是 什么时候 我 听到 一个 扑通 和 一个 喊叫 . . . 觉醒 向上 和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [raɪt] ['oʊvər][maɪ][bed] .

she **was** **practically** **right** **over** **my** **bed** .

她 曾是 几乎 正确的 超过 我的 床 .

我先是听到一声闷响和一声尖叫……醒来后发现她几乎就在我的床边。

" ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'hɜ:rt] , [soʊ][aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][koʊks]

"	Duchess	was	apparently	unhurt	,	so	I	walked	over	and	reached	up	to	coax
"	公爵夫人	曾是	显然	毫发无损	，	所以	我	步行	超过	和	达到	向上	到	哄

[hɜ:r; hər] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

"公爵夫人显然没有受伤，所以我走过去，伸手哄她下来。"

[dʒʌst] [ðen] ['dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] , " [dæd] !

Just	then	Jim	shouted	,	"	Dad	!
只是	然后	吉姆	喊叫	，	"	爸爸	！

就在这时，吉姆喊道："爸爸！"

[dəunt][du:] . . . !

Don't	do	.	.	.	!
不	做	.	.	.	！

别这样做……！

" [ænd; ənd][maɪ] [hed] [hɪt][ðə; ði] ['si:lɪŋ] !

"	And	my	head	hit	the	ceiling	!
"	和	我的	头	打	这	天花板	！

"我的头撞到天花板了！"

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['plæstɪk] [pleɪt] !

Like	a	fool	I	had	walked	right	over	the	plastic	plate	!
喜欢	一个	傻子	我	有	步行	正确的	超过	这	塑料	盘子	！

我像个傻瓜一样，直接踩过了塑料盘子！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [aɪz] [tu:; tə]['foʊkəs]['prɑ:pərli] , [aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen]

As	soon	as	I	could	get	my	eyes	to	focus	properly	,	I	shut	them	again
作为	很快	作为	我	可以	得到	我的	眼睛	到	重点	适当地	，	我	关闭	他们	再次

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

我的眼睛刚能聚焦，就迅速闭上了眼睛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , (['laɪɪŋ] !)

I	was	lying	,	(	lying	!	)
我	曾是	说谎	，	(	说谎	！	)

我撒谎了！（撒谎！）

[nekst][tu:; tə] ['dʌtʃəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

next	to	Duchess	,	on	the	ceiling	,	and	she	was	thrashing	me	in	the	face
下一个	到	公爵夫人	，	在	这	天花板	，	和	她	曾是	猛烈抽打	我	在	这	脸

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][teɪl] .

with	her	tail	.
和	她	尾巴	.

在公爵夫人旁边，在天花板上，她用尾巴抽打我的脸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd][soʊ][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][aɪ][kʊd; kəd]

As	soon	as	I	pushed	her	around	so	my	face	was	out	of	range	I	could
作为	很快	作为	我	推动	她	大约	所以	我的	脸	曾是	出去	的	范围	我	可以

[si:] [ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

see	the	dumbfounded	looks	on	the	rest	of	the	family	.
看	这	目瞪口呆	看起来	在	这	休息	的	这	家庭	.

我一把推开她，让自己的脸离开她的视线范围后，就看到了其他家人目瞪口呆的表情。

" [rælf; reɪf] , " [sed] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Ralph	,	"	said	Mary	,	in	a	tone	of	exasperation	,
"	拉尔夫	，	"	说	玛丽	，	在	一个	语气	的	恼怒	，

"拉尔夫，"玛丽用恼怒的语气说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [dɔːg] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! "

"	You	and	that	dog	come	right	down	from	there	this	minute	!	"
"	你	和	那	狗	来	正确的	向下	从	那里	这	分钟	!	"

你和那条狗立刻从那儿下来!

" ['hʌni] , [aɪ'd][dʒʌst][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	Honey	,	I'd	just	be	delighted	to	come	down	there	,
"	蜂蜜	,	ID	只是	是	高兴极了	到	来	向下	那里	,

“亲爱的，我非常乐意下去看看。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ʃʌv] [ðæt] [bed] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [traɪ] .

and	if	you	and	the	boys	will	shove	that	bed	under	us	,	we'll	try	.
和	如果	你	和	这	男孩们	将要	推	那	床	在下面	我们	,	出色地	尝试	.

如果你和那帮小伙子能把那张床塞到我们身下，我们就试试。

[suːn] [æz; əz]['dʒɪm] [tɜːrnz] [ðɪs] [dæm] [θɪŋ] [ɔːf] .

Soon	as	Jim	turns	this	damn	thing	off	.
很快	作为	吉姆	转弯	这	该死	事物	离开	.

吉姆赶紧把这该死的东西关掉。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	By	this	time	,
"	经过	这	时间	,

到这时，

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'baʊt][tuː; tə] [bʌst] [ə; eɪ] ['gʌsɪt] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Johnny	was	lying	on	the	floor	about	to	bust	a	gusset	laughing	at	his	father
约翰尼	曾是	说谎	在	这	地面	关于	到	摔碎	一个	角撑板	笑	在	他的	父亲

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [legd] ['dʌtʃəs] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

and	long	-	legged	Duchess	sprawled	on	the	ceiling	,
和	长的	-	腿	公爵夫人	蔓延	在	这	天花板	,

约翰尼躺在地板上，笑得裤子都快撑破了，他父亲和长腿公爵夫人则懒洋洋地躺在天花板上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒɪm] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [streɪt] - [feɪst] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][grɪn]

and	even	Jim	,	who	is	always	rather	straight	-	faced	,	was	beginning	to	grin
和	甚至	吉姆	,	WHO	是	总是	相当	直的	-	面对	,	曾是	开始	到	咧嘴笑

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

a	little	around	the	edges	.
一个	小的	大约	这	边缘	.

就连一向表情严肃的吉姆，脸上也开始露出一丝微笑。

['meri] [stɪl] [siːmd] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

Mary	still	seemed	convinced	that	Duchess	and	I	had	done	it	on	purpose	.
玛丽	仍然	似乎	确信	那	公爵夫人	和	我	有	完毕	它	在	目的	.

玛丽似乎仍然坚信我和公爵夫人是故意这么做的。

['dʒɪm]['faɪnəli] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][wɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bed] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] .

Jim	finally	gathered	his	wits	enough	to	start	pushing	the	bed	under	us	.
吉姆	最后	聚集	他的	智慧	足够的	到	开始	推动	这	床	在下面	我们	.

吉姆终于回过神来，开始往我们身下推床。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['baɪpæs][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ði]

Between	the	three	of	them	they	managed	to	bypass	the	wires	to	the
之间	这	三	的	他们	他们	管理	到	旁路	这	电线	到	这

['plæstɪk] [pleɪt] [ænd; ənd][set][ðə; ði][bed]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

plastic	plate	and	set	the	bed	over	it	.
塑料	盘子	和	放	这	床	超过	它	.

他们三人合力绕过了连接塑料板的电线，并将床放在了塑料板上。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] ,

I	noticed	that	it	bucked	a	little	as	the	edge	went	over	the	plate	,
我	注意到	那	它	反抗	一个	小的	作为	这	边缘	去	超过	这	盘子	,

我注意到当边缘越过盘子时，它稍微弹了一下。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [get] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ðɪ][bed] [bɪn]

but	I	didn't	get	time	to	see	much	because	no	sooner	had	the	bed	been
但	我	没有	得到	时间	到	看	很多	因为	不	很快	有	这	床	到过

[pʊʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] ,

pushed	over	it	than	the	whole	thing	with	the	exception	of	the	frame	,
推动	超过	它	比	这	所有的	事物	和	这	例外	的	这	框架	,

但我没时间仔细看，因为床刚被推倒，除了床架以外，整个东西就都被搬走了。

[roʊz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['smʌðəd] [ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['veri] [ɪ'fektɪvli] !

rose	straight	up	and	smothered	the	dog	and	me	very	effectively	!
玫瑰	直的	向上	和	窒息	这	狗	和	我	非常	有效地	!

猛地站起来，把我和狗闷死了！

['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz] , [legz] , ['mʌfld] [bɑːks]

After	the	first	moment	of	panic	,	consisting	of	flailing	arms	,	legs	,	muffled	barks
后	这	第一的	片刻	的	恐慌	,	由	的	挥舞	武器	,	腿	,	闷音	树皮

[ænd; ənd] [kɜːrs] ,

and	curses	,
和	诅咒	,

最初的恐慌过后，伴随着挥舞的手臂、腿脚、闷闷的吠叫和咒骂，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ðɪ] ['bedɪŋ] [ə'saɪd]

I	was	able	to	shove	the	bedding	aside
我	曾是	有能力的	到	推	这	寝具	旁边

我把被褥推到一边。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] .

so	we	could	breathe	again	.
所以	我们	可以	呼吸	再次	.

这样我们才能再次呼吸。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [jel] [æt; ət]['dʒɪm][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][stænd][ə'saɪd]

I	had	just	started	to	yell	at	Jim	to	turn	the	thing	off	and	stand	aside
我	有	只是	开始	到	叫喊	在	吉姆	到	转动	这	事物	离开	和	站立	旁边

,

,

,

我刚开始冲着吉姆喊，让他把东西关掉，然后让开。

[wen] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

when	that's	just	what	he	did	.
什么时候	那就是	只是	什么	他	做过	.

他确实这么做了。

[aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət] ['dʌtʃəs] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [fɔːlz] [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

I	clutched	at	Duchess	,	hoping	to	break	both	our	falls	I	guess	,	but	nothing
我	紧握	在	公爵夫人	,	希望	到	休息	两个都	我们的	瀑布	我	猜测	,	但	没有什么

['hæpənd] !

happened	!
发生	!

我紧紧抓住公爵夫人，大概是希望这样能缓冲我们俩的摔倒，但什么也没发生！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [plʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	looked	at	Jim	,	and	he	was	looking	at	the	plug	in	his	hand	.
我	看起来	在	吉姆	,	和	他	曾是	寻找	在	这	插头	在	他的	手	.

我看了看吉姆，他正看着手里的插头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn]

There	was	a	dazed	look	on	his	face	,	and	I'm	sure	there	was	one	on
那里	曾是	一个	茫然	看	在	他的	脸	,	和	我是	当然	那里	曾是	一	在

[maɪn] [tuː] .

mine	too	.
矿	也	.

他脸上带着茫然的表情，我相信我的脸上也一样。

['dʌtʃəs] [dʒʌst] [lɪkt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [wægd] [hɜːr; hər][teɪl] .

Duchess	just	licked	my	face	and	wagged	her	tail	.
公爵夫人	只是	舔过	我的	脸	和	摇晃	她	尾巴	.

公爵夫人舔了舔我的脸，还摇了摇尾巴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] [breθs] [noʊ][wʌn][spoʊk] , [ðen] [ɔːl]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] . . . .

For	a	space	of	about	two	breaths	no	one	spoke	,	then	all	started	at	once	.	.	.
为了	一个	空间	的	关于	二	呼吸	不	一	辐	,	然后	全部	开始	在	一次	.	.	.

大约过了两秒，大家都沉默不语，然后突然所有人都开口了.....

" ['dʒɪm] , [juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] [ðæt] [plʌg] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][get][jʊr; jər]['fɑːðər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	Jim	,	you	pull	out	that	plug	right	now	and	get	your	father	down	from	there
"	吉姆	,	你	拉	出去	那	插头	正确的	现在	和	得到	你的	父亲	向下	从	那里

!

!
!

“吉姆，你现在就把插头拔掉，把你父亲从那里弄下来！”

" [ðæt] [wʌz; wəz]['meri] .

"	That	was	Mary	.
"	那	曾是	玛丽	.

那是玛丽。

" [dəunt][dʒʌst][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][dəup] . . . [tɜːrn] [ðæt] [dæm] [θɪŋ] [ɔːf] !

"	Don't	just	stand	there	like	a	dope	.	.	.	turn	that	damn	thing	off	!
"	不	只是	站立	那里	喜欢	一个	太棒了	.	.	.	转动	那	该死	事物	离开	!

“别像个傻子一样站在那里.....把那该死的东西关掉！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

"	That	was	me	.
"	那	曾是	我	.

那是我。

" ['dʒɪmi] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['kæm(ə)rə] ?

"	Jimmy	,	where's	your	camera	?
"	吉米	,	在哪里?	你的	相机	?

吉米，你的相机呢?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] !

I	want	to	get	a	picture	of	this	!
我	想	到	得到	一个	图片	的	这	!

我想拍张照片！

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] .

"	That	was	Johnny	.
"	那	曾是	约翰尼	.

那是约翰尼。

['dʌtʃəs] [dʒʌst] [hwaɪnd] , [ænd; ənd] [wægd] [hɜːr; hər][teɪl] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

Duchess	just	whined	,	and	wagged	her	tail	apologetically	.
公爵夫人	只是	抱怨	,	和	摇晃	她	尾巴	带着歉意地	.

公爵夫人呜咽了一声，歉意地摇了摇尾巴。

" ['dʒɪm] , " [aɪ] [sed] , ['veri] ['sɔ:ftli] ,

"	Jim	,	"	I	said	,	very	softly	,
"	吉姆	,	"	我	说	,	非常	轻轻	,

"吉姆,"我轻声说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [stɑ:p] ['mɛsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ju: 'es] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Will	you	please	stop	messing	around	and	get	us	down	from	here	?	"
"	将要	你	请	停止	胡闹	大约	和	得到	我们	向下	从	这里	?	"

"你们能不能别闹了，快带我们下去？"

" [aɪ] [ˌʌn'plʌgd] [ˌaɪ 'ti:] , [dæd] . . .

"	I	unplugged	it	,	Dad	.	.	.
"	我	拔掉电源	它	,	爸爸	.	.	.

"爸爸，我把它拔掉了....."

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [stɪl] [ʌp] [ðer; ðər] .

I	don't	know	why	you're	still	up	there	.
我	不	知道	为什么	你是	仍然	向上	那里	.

我不知道你为什么还在上面。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

['dʒɑ:ni] , [bles] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [hæd; həd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ;

Johnny	,	bless	his	little	heart	,	had	what	seemed	to	be	a	good	idea	;
约翰尼	,	保佑	他的	小的	心	,	有	什么	似乎	到	是	一个	好的	主意	;

约翰尼，真是个可怜的小家伙，他当时似乎想出了一个好主意;

" [waɪ] [nɑ:t] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ?

"	Why	not	get	hold	of	the	wires	and	pull	the	plate	out	from	under	them	?
"	为什么	不是	得到	抓住	的	这	电线	和	拉	这	盘子	出去	从	在下面	他们	?

"为什么不抓住电线，把底板从电线下面拉出来呢？"

" [soʊ] ['dʒɪm] [i:zd] [ʌp] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ,

"	So	Jim	eased	up	to	within	about	a	foot	of	the	plate	,
"	所以	吉姆	缓解	向上	到	之内	关于	一个	脚	的	这	盘子	,

于是吉姆慢慢地将球击到离本垒板大约一英尺的地方，

[græbd] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['pʊlɪŋ] .

grabbed	the	wires	and	started	pulling	.
抓住	这	电线	和	开始	拉	.

抓住电线开始拉扯。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	had	no	sensation	at	all	.
我	有	不	感觉	在	全部	.

我完全没有感觉。

[wi:; wi] [dʒʌst] [stʌk] [ðer; ðər] .

We	just	stuck	there	.
我们	只是	卡住	那里	.

我们就这样被困在那儿了。

['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] !

Even	with	the	plate	out	in	the	hall	!
甚至	和	这	盘子	出去	在	这	大厅	!

即使盘子都摆在走廊里了!

['dʒɪm] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [θɔːt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [sed] ,
Jim **stood** **for** **a** **moment** **in** **thought** **,** **then** **looked** **up** **at** **us** **and** **said** **,**
吉姆 站立 为了 一个 片刻 在 想法 , 然后 看起来 向上 在 我们 和 说 ,

吉姆站在那里沉思了一会儿，然后抬头看着我们说：

" [wel] , ['meɪbi] ['itl] [wer] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" Well , maybe it'll wear off in a little while ,
" 出色地 , 或许 它将 穿 离开 在 一个 小的 尽管 ,

"嗯，也许过一会儿就会好了。"

[æz; əz][juː; jʊ]['grædʒuəli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] .
as you gradually discharge whatever kind of charge you got from the plate .
作为 你 逐步地 释放 任何 种类 的 收费 你 得到 从 这 盘子 .
"
"
"

当你逐渐释放从金属板上获得的任何电荷时。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [tʃɑːrdʒ] - ? " [aɪ] [æskt] .
" What do you mean by ' charge ' ? " I asked .
" 什么 做 你 意思是 经过 - 收费 - ? " 我 问 .

"你说的'收费'是什么意思？"我问。

" [wel] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fiːld] [aɪ]['dʒenəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪt] , [aɪ] ['kudnt] [tel]
" Well , not knowing what kind of field I generated with that plate , I couldn't tell
" 出色地 , 不是 会心 什么 种类 的 场地 我 生成的 和 那 盘子 , 我 不能 告诉
[juː; jʊ][ˌɔːf'hænd] ,
you offhand ,
你 随意 ,

"嗯，我不知道我用那个板子制造出了什么样的场，所以我不能马上告诉你。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ; [juː; jʊ] [siː] ,
but it is probably something like this ; you see ,
但 它 是 大概 某物 喜欢 这 ; 你 看 ,

但大概是这样的：你看，

[ə'pærəntli] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][nɑːt][kʌt]['grævəti][ɔːf][ɪg'zæktli] ,
apparently what I did was not cut gravity off exactly ,
显然 什么 我 做过 曾是 不是 切 重力 离开 确切地 ,

显然，我并没有完全切断重力。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [wət'evər] ['ɑːbdʒekt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
but changed the normal electrical charge in whatever object came into the field .
但 已更改 这 普通的 电气 收费 在 任何 目的 来了 进入 这 场地 .

但改变了进入该电场的任何物体的正常电荷。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][kʌt]['grævəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] ,
Seems to me if I had cut gravity with the plate ,
似乎 到 我 如果 我 有 切 重力 和 这 盘子 ,

我觉得如果我用那块板子来抵消重力的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
you would have fallen when I turned it off .
你 会 有 倒下 什么时候 我 转向 它 离开 .

我关掉它的时候，你就会摔倒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊə(r)] [stɪl] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['rɑːðər] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
As it is , you're still there , " he added rather unnecessarily .
作为 它 是 , 你是 仍然 那里 , " 他 额外 相当 不必要的 .

"你现在还在那里，"他补充道，这完全没必要。

[ænd; ənd]['dʒɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːn] - [eɪdʒ] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['wɔznt] [dʒʌst] ['wɪslɪŋ] ['dɪksi] .

And	Jim	,	as	his	teen	-	age	friends	used	to	say	,	wasn't	just	whistling	Dixie	.
和	吉姆	,	作为	他的	青少年	-	年龄	朋友们	用过的	到	说	,	不是	只是	吹口哨	迪克西	.

正如他十几岁的朋友们常说的那样，吉姆可不是在吹口哨而已。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['defɪnətli] , [ʌn'kwestʃənəbli] [stɪl] [ðer; ðər] .

We	were	definitely	,	unquestionably	still	there	.
我们	是	确实	,	毫无疑问	仍然	那里	.

我们当时肯定还在那里，这一点毋庸置疑。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] .

About	this	time	I	became	aware	of	a	pain	in	the	small	of	my	back	.
关于	这	时间	我	成为	意识到的	的	一个	疼痛	在	这	小的	的	我的	后退	.

就在这时，我感觉到腰部一阵疼痛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] - , [aɪm][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ]

For	a	man	who	is	pushing	60	,	I'm	in	pretty	good	shape	except	for	my
为了	一个	男人	WHO	是	推动	-	,	我是	在	漂亮的	好的	形状	除了	为了	我的

[ˌsækroʊ'ɪliˌæk; ˌseɪkroʊ'ɪliˌæk] .

sacroiliac	.
骶髂关节	.

对于一个快60岁的人来说，除了骶髂关节有点问题之外，我的身体状况还不错。

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] , [aɪ] [θɔːt] .

Just	my	luck	,	I	thought	.
只是	我的	运气	,	我	想法	.

我心想，真是倒霉透了。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['plæstərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][stɑːrt] ['æktɪŋ]

Here	I	am	,	plastered	to	the	ceiling	,	and	that	thing	has	to	start	acting
这里	我	是	,	粉刷过的	到	这	天花板	,	和	那	事物	有	到	开始	表演

[ʌp] .

up	.
向上	.

我被困在天花板上了，这玩意儿居然开始出问题了。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ðoʊ] ,

In	moving	a	bit	though	,
在	移动	一个	少量	尽管	,

不过稍微移动一下，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][peɪn][ɪn][maɪ] [bæk]

I	heard	a	scraping	sound	and	found	I	had	more	than	one	pain	in	my	back
我	听到	一个	刮擦	声音	和	成立	我	有	更多的	比	一	疼痛	在	我的	后退

.

:
.

我听到一阵刮擦声，发现背部不止一处疼痛。

['fiːlɪŋ] ['kerfəli] ['ʌndər][ˌem 'iː] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][ˌsækroʊ'ɪliˌæk; ˌseɪkroʊ'ɪliˌæk][æt; ət]

Feeling	carefully	under	me	,	I	found	that	it	wasn't	the	sacroiliac	at
感觉	小心	在下面	我	,	我	成立	那	它	不是	这	骶髂关节	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我仔细摸了摸身下，发现那根本不是骶髂关节。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['laɪtər] , [tuː] [glʌvz] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [tuː] [gɑːlf]

but	a	cigarette	lighter	,	two	gloves	,	a	pack	of	cigarettes	,	and	two	golf
但	一个	卷烟	打火机	,	二	手套	,	一个	盒	的	香烟	,	和	二	高尔夫球

[bɔːlz] .

balls	.
球	.

但是，却有一个打火机、两副手套、一包香烟和两个高尔夫球。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [bɔːlz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [goʊ]

I	tried	to	toss	the	balls	down	to	the	floor	and	all	they	did	was	go
我	尝试	到	折腾	这	球	向下	到	这	地面	和	全部	他们	做过	曾是	去

['ɔːlmoʊst] [daʊn] [ðen] [kɜːrv] [raɪt] [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊns] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

almost	down	then	curve	right	back	up	and	bounce	on	the	ceiling	,
几乎	向下	然后	曲线	正确的	后退	向上	和	弹跳	在	这	天花板	,

我试着把球扔到地板上，结果球几乎落到地上后又立刻弹起来，最后撞到天花板上。

[wer] [ðeɪ] ['setld] .

where	they	settled	.
在哪里	他们	定居	.

他们在那里定居下来。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] .

I	tried	the	same	thing	with	the	gloves	and	back	they	came	too	.
我	尝试	这	相同的	事物	和	这	手套	和	后退	他们	来了	也	.

我用手套也试了同样的方法，结果手套又被退回去了。

[soʊ] [aɪ] [lɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪgə'rets] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] .

So	I	lit	one	of	the	cigarettes	,	even	without	my	morning	coffee	.
所以	我	点燃	一	的	这	香烟	,	甚至	没有	我的	早晨	咖啡	.

于是，我点燃了一支烟，即便没有喝早晨的咖啡。

['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm]

Mary	had	been	silent	for	awhile	,	but	apparently	she	had	the	same
玛丽	有	到过	沉默的	为了	一会儿	,	但	显然	她	有	这	相同的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

玛丽沉默了一会儿，但显然她也有同样的想法。

" [rælf; reɪf] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pliːdɪŋli] .

"	Ralph	,	aren't	you	coming	down	for	breakfast	?	"	she	asked	,	pleadingly	.
"	拉尔夫	,	不是	你	未来	向下	为了	早餐	?	"	她	问	,	恳求地	.

“拉尔夫，你不下来吃早饭吗？”她恳求道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['hʌni] .

"	I	don't	know	,	honey	.
"	我	不	知道	,	蜂蜜	.

“我不知道，亲爱的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [aɪm] [ʃʊr] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	I	do	know	I'm	sure	getting	hungry	,	even	in	this	position	.
但	我	做	知道	我是	当然	获得	饥饿的	,	甚至	在	这	位置	.

但我知道，即使在这种情况下，我肯定也会感到饥饿。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['betər] ,

"	And	turning	so	I	could	see	her	better	,
"	和	转弯	所以	我	可以	看	她	更好的	,

“然后我转过身，这样就能更好地看到她，”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sed] ,

if	you	can	turn	while	lying	on	the	ceiling	looking	down	,	I	said	,
如果	你	能	转动	尽管	说谎	在	这	天花板	寻找	向下	,	我	说	,

我说，如果你能躺在天花板上向下看的时候转身的话。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Do you suppose you could whip up something to eat ?
" 做 你 认为 你 可以 鞭 向上 某物 到 吃 ?

“你觉得你能做点吃的吗？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][poʊl][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
And maybe put it on a pole so you could hand it up ?
和 或许 放 它 在 一个 极 所以 你 可以 手 它 向上 ?

或许可以把它挂在杆子上，这样就可以把它递上去?

" [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət]['dʒɪm] ,
" She allowed as how she could , but Jim ,
" 她 允许 作为 如何 她 可以 , 但 吉姆 ,

她尽可能地允许了，但是吉姆，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['stʌdiz] [ə'gen] [spoʊk] [ʌp] ;
who had been in one of his brown studies again spoke up ;
WHO 有 到过 在 一 的 他的 棕色的 研究 再次 辐 向上 ;

曾经参与过他棕色系研究的某个人再次开口说话了;

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ][poʊl] , [dæd] .
" I don't believe we'll need a pole , Dad .
" 我 不 相信 出色地 需要 一个 极 , 爸爸 .

“爸爸，我觉得我们不需要杆子。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['plæstɪk] [pleɪts] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [muːvd] , ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] . "
Now that the plastic plate's been turned off and moved , everything's all right . "
现在 那 这 塑料 盘子 到过 转向 离开 和 已搬 , 一切都是 全部 正确的 . "

现在塑料板已经关闭并移走了，一切都好了。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] !
" Everything's all right !
" 一切都是 全部 正确的 !

“一切都好！”

" [aɪ] [grauld] .
" I growled .
" 我 咆哮 .

我低吼道。

" [ɪf] ['ɛvriːˌθɪŋz] [soʊ][ɔːl] [raɪt] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [kʌm] [daʊn] ?
" If everything's so all right , why don't we come down ?
" 如果 一切都是 所以 全部 正确的 , 为什么 不 我们 来 向下 ?

“如果一切都这么好，我们为什么不下来呢？”

[haʊ] ['lɔŋz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , ['eniweɪ] ? "
How long's it going to take , anyway ? "
如何 朗的 它 去 到 拿 , 反正 ? "

到底要花多长时间?

" [wel] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " ['dʒɪm] [ʃ'rʌgd] .
" Well , it's hard to say , " Jim shrugged .
" 出色地 , 它是 难的 到 说 , " 吉姆 耸了耸肩 .

“嗯，这很难说，”吉姆耸了耸肩。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [prə'fesər] ['dʒɔːrdn][ʌp][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][æsk]
I've **been** **thinking** **maybe** **I** **ought** **to** **call** **Professor** **Jordan** **up** **at** **school** **and** **ask**
我已经 到过 思维 或许 我 应该 到 称呼 教授 约旦 向上 在 学校 和 问
[hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
him **what** **to** **do** **.** **"**
他 什么 到 做 . "

我一直在想，或许我应该给学校的乔丹教授打个电话，问问他该怎么办。

" [ɪz][hiː; hi][æn; ən]['ekspɜːrt] ? "
" **Is** **he** **an** **expert** **?** **"**
" 是 他 一个 专家 ? "

他是专家吗?

" [wel] , [aɪ'd][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] .
" **Well** **,** **I'd** **call** **him** **that** **.**
" 出色地 , ID 称呼 他 那 .

"嗯，我会这么称呼他。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
The **trouble** **is** **,** **I** **don't** **know** **what** **I** **did** **,**
这 麻烦 是 , 我 不 知道 什么 我 做过 ,

问题是，我不知道我做了什么。

[soʊ][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [ən] - [duː][ˌaɪ 'tiː] .
so **I** **certainly** **don't** **know** **how** **to** **un** **-** **do** **it** **.**
所以 我 当然 不 知道 如何 到 联合国 - 做 它 .

所以我当然不知道该如何撤销。

['meɪbi] ['hiːl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . "
Maybe **he'll** **have** **an** **idea** **.** **"**
或许 地狱 有 一个 主意 . "

或许他会有主意。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt]['ænti] - ['grævəti] ? "
" **Does** **he** **know** **about** **anti** **-** **gravity** **?** **"**
" 做 他 知道 关于 反对 - 重力 ? "

他知道反重力吗?

" [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][soʊ] ,
" **I** **don't** **imagine** **so** **,**
" 我 不 想象 所以 ,

我想应该不会吧。"

[bʌt; bət]['hiːz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪks][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
but **he's** **the** **head** **of** **electronics** **and** **I** **know** **he's** **been** **working** **on** **the**
但 他是 这 头 的 电子学 和 我 知道 他是 到过 在职的 在 这
['juːnɪfaɪd] [fiːld] ['θiːəri] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbi] .
unified **field** **theory** **just** **as** **a** **hobby** **.**
统一 场地 理论 只是 作为 一个 爱好 .

但他可是电子工程系的系主任，我知道他一直把统一场论当作业余爱好来研究。

['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['enərˌdʒaɪz] ['met(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]
He's **the** **fellow** **who** **got** **me** **to** **wondering** **about** **energized** **metal** **particles** **in**
他是 这 同伴 WHO 得到 我 到 好奇 关于 充满活力 金属 颗粒 在
[kə'lɔɪdl] [sə'spenʃ(ə)n] .
colloidal **suspension** **.**
胶体 暂停 .

是他让我开始思考胶体悬浮液中的带电金属粒子。

[θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [kɔːl][hɪm; ɪm] ? "
Think **I'd** **better** **call** **him** **?** **"**
思考 ID 更好的 称呼 他 ? "

我觉得最好给他打个电话?

" [sʌn] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ri'tai][maɪ] ['bæθroʊb] [belt] , " [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

"	Son	,	"	I	said	,	trying	to	retie	my	bathrobe	belt	,	"	You	not	only	call	him	,
"	儿子	,	"	我	说	,	尝试	到	重新系	我的	浴衣	腰带	,	"	你	不是	仅有的	称呼	他	,

"儿子,"我一边说着，一边试图重新系好浴袍腰带，"你不仅给他打电话，

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l] , [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . . . .

but	if	it's	possible	,	get	him	to	come	here	.	.	.	.
但	如果	它是	可能的	,	得到	他	到	来	这里	.	.	.	.

但如果可以的话，让他来这里.....

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] .

I've	got	to	get	down	.
我已经	得到	到	得到	向下	.

我得下去了。

[hel] , [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ʃeɪvd] [jet] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Hell	,	I	haven't	even	shaved	yet	this	morning	,
地狱	,	我	还没有	甚至	剃光	然而	这	早晨	,

天哪，我今天早上还没刮胡子呢。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] . "

and	I've	got	to	be	at	work	in	about	two	hours	.	"
和	我已经	得到	到	是	在	工作	在	关于	二	小时	.	"

我大概两个小时后就要上班了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [suːn] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] [raɪt]

"	You	may	not	get	down	from	there	that	soon	,	but	I'll	go	call	him	right
"	你	可能	不是	得到	向下	从	那里	那	很快	,	但	患病的	去	称呼	他	正确的

[naʊ] .

now	.
现在	.

"你可能不会那么快从那里下来，但我现在就给他打电话。"

" ['dʒɪm] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['meri] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [treɪ]

"	Jim	left	for	the	phone	,	and	shortly	Mary	came	in	with	a	steaming	tray
"	吉姆	左边	为了	这	电话	,	和	不久	玛丽	来了	在	和	一个	蒸煮	托盘

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

吉姆起身去打电话，不久，玛丽端着一盘热气腾腾的食物走了进来。

[ðæts] [wer] [ðə; ði][fʌn][bɪ'gæn] .

That's	where	the	fun	began	.
那就是	在哪里	这	乐趣	开始	.

乐趣就此开始。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['pɪktʃər] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

First	of	all	,	picture	the	old	house	.
第一的	的	全部	,	图片	这	老的	房子	.

首先，想象一下那栋老房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [haɪ] , [paɪn] - ['pænəld] ['siːlɪŋz] . . . ['prɑːbəbli] [twelv]

It	was	very	old	,	and	had	high	,	pine	-	paneled	ceilings	.	.	.	probably	twelve
它	曾是	非常	老的	,	和	有	高的	,	松树	-	镶板	天花板	.	.	.	大概	十二

[fiːt] [haɪ] .

feet	high	.
脚	高的	.

它非常古老，天花板很高，用松木镶板装饰.....大概有十二英尺高。

['dʌtʃəs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːf] - ['sentər] , ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [ges] .

Duchess	and	I	were	a	little	off	-	center	,	closer	to	the	door	,	I	guess	.
公爵夫人	和	我	是	一个	小的	离开	-	中心	,	更近	到	这	门	,	我	猜测	.

我和公爵夫人站的位置稍微偏离中心，更靠近门口。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪg] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

The	room	was	big	,	and	being	on	the	ground	floor	,
这	房间	曾是	大的	,	和	存在	在	这	地面	地面	,

房间很大，而且位于一楼，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ræðər] ['skræglɪ] ['gɑːrdn] .

had	a	dormer	window	looking	out	on	our	rather	scraggly	garden	.
有	一个	天窗	窗户	寻找	出去	在	我们的	相当	稀疏的	花园	.

窗户是老虎窗，可以俯瞰我们那略显杂乱的花园。

[ɪn] [fækt] , ['prɪtɪ] [suːn] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪn] " ['bɔrdz] "

In	fact	,	pretty	soon	I	began	to	get	the	impression	from	the	pine	"	boards	"
在	事实	,	漂亮的	很快	我	开始	到	得到	这	印象	从	这	松树	"	板	"

事实上，很快我就开始从松木板上看出一些端倪。

" [bɪ'niːθ] " [ˌem 'iː] ,

"	beneath	"	me	,
"	下面	"	我	,

在我之下，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəlɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [flɔːr] ,

that	I	was	actually	lying	on	a	floor	,
那	我	曾是	实际上	说谎	在	一个	地面	,

我当时其实躺在地板上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['iːðər] .

and	the	ceiling	to	floor	dormer	window	didn't	do	anything	to	help	either	.
和	这	天花板	到	地面	天窗	窗户	没有	做	任何事物	到	帮助	任何一个	.

而从天花板延伸到地板的阁楼窗户也无济于事。

['kɜːtənz] [lʊkt] ['ræðər] [ɑːd] [ðoʊ] , ['stɪkɪŋ] [streɪt] " [ʌp] .

Curtains	looked	rather	odd	though	,	sticking	straight	"	up	.
窗帘	看起来	相当	奇怪的	尽管	,	粘性	直的	"	向上	.

不过，窗帘看起来有点奇怪，直直地竖着。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] : ['meri] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪ] .

"	About	the	food	:	Mary	was	right	under	us	with	the	tray	.
"	关于	这	食物	:	玛丽	曾是	正确的	在下面	我们	和	这	托盘	.

"关于食物：玛丽端着托盘就在我们下面。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː]

She	put	it	down	,	picked	up	a	bowl	of	oatmeal	and	started	to	hand	it
她	放	它	向下	,	挑选	向上	一个	碗	的	麦片	和	开始	到	手	它

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

她放下东西，拿起一碗燕麦粥，准备递给我。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [riːtʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [daʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

She	couldn't	reach	high	enough	and	I	couldn't	reach	down	far	enough	.
她	不能	抵达	高的	足够的	和	我	不能	抵达	向下	远的	足够的	.

她够不着那么高，我够不着那么低。

[ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [maɪ] [maɪnd] , " [waɪ] [nɑːt] [stænd] [ʌp] ?

The	thought	crossed	my	mind	,	"	why	not	stand	up	?
这	想法	交叉	我的	头脑	,	"	为什么	不是	站立	向上	?

我脑海中闪过一个念头："为什么不站起来呢？"

" [wel] , [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] !

"	Well	,	I	tried	it	,	Brother	!
"	出色地	,	我	尝试	它	,	兄弟	!

"嗯，我试过了，哥哥！"

[wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] !
What **a** **sensation** **!**
什么 一个 感觉 !

真是太棒了!

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [maɪ][legz] ['ʌndər][ˌem 'iː] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪn] [flɔːr]
As **I** **began** **gathering** **my** **legs** **under** **me** **,** **the** **idea** **of** **being** **on** **a** **pine** **floor**
作为 我 开始 采集 我的 腿 在下面 我 , 这 主意 的 存在 在 一个 松树 地面
[ɪn'kriːst] .
increased **.**
增加 .

当我开始收拢双腿时，我越来越意识到自己正站在松木地板上。

[ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
Increased **until** **I** **made** **the** **mistake** **of** **looking** **out** **the** **window** **!**
增加 直到 我 制成 这 错误 的 寻找 出去 这 窗户 !

越看越觉得不对劲，直到我犯了个错误，往窗外看了一眼!

[its] [dʒʌst][pleɪn][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk]
It's **just** **plain** **impossible** **to** **describe** **,** **but** **try** **to** **imagine** **how** **it** **would** **look**
它是 只是 清楚的 不可能的 到 描述 , 但 尝试 到 想象 如何 它 会 看
[raɪt] [naʊ] ,
right **now** **,**
正确的 现在 ,

这简直无法用语言形容，但试着想象一下它现在的样子吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [aʊt][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] . . . [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ([tuː; tə][juː; jʊ]) [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] ,
if **you** **looked** **out** **your** **window** **.** **.** **.** **at** **the** **top** **(** **to** **you** **)** **is** **the** **ground** **,**
如果 你 看起来 出去 你的 窗户 . . . 在 这 顶部 (到 你) 是 这 地面 ,

如果你向窗外望去……（对你而言）最上方就是地面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ?
and **at** **the** **bottom** **?**
和 在 这 底部 ?

最底部呢?

['nʌθɪŋ] !
Nothing **!**
没有什么 !

没有什么!

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [bluː] [skaɪ] .
Just **nothing** **,** **but** **blue** **sky** **.**
只是 没有什么 , 但 蓝色的 天空 .

除了蓝天，什么也没有。

[ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ][wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd][ænd; ənd][aɪ] [flɔpt] [bæk] [daʊn] ,
The **vertigo** **was** **pretty** **bad** **and** **I** **flopped** **back** **down** **,**
这 眩晕 曾是 漂亮的 坏的 和 我 失败 后退 向下 ,

眩晕感非常强烈，我一下子瘫倒在地。

[ɔːr] ['rɑðər] " [ʌp] " [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
or **rather** **"** **up** **"** **and** **tried** **to** **regain** **my** **equilibrium** **.**
或者 相当 " 向上 " 和 尝试 到 恢复 我的 平衡 .

或者更确切地说，是“站起来”，试图重新找回平衡。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [maɪ][waɪf] [æskt] .
" my wife asked .
" 我的 妻子 问 .

我妻子问道。

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt]['eni] ['brekfəst] ?
" Don't you want any breakfast ?
" 不 你 想 任何 早餐 ?

你不想吃早餐吗?

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [kɔ:t] [maɪ] [breθ] , [aɪ] [sed] , " [wel] , [jes] [ænd; ənd][noʊ] , ['hʌni] .
" As soon as I caught my breath , I said , " Well , yes and no , honey .
" 作为 很快 作为 我 捕捉 我的 气息 , 我 说 , " 出色地 , 是的 和 不 , 蜂蜜 .

我喘过气来后说："嗯，是也不是，亲爱的。"

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɔ:r] ['dʒɑ:ni] [get][ə; eɪ] ['lædər] ?
Could you or Johnny get a ladder ?
可以 你 或者 约翰尼 得到 一个 梯子 ?

你或者约翰尼能弄到梯子吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
I think that might do it .
我 思考 那 可能 做 它 .

我觉得那样或许可行。

" [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] .
" I could stay lying down that way .
" 我 可以 停留 说谎 向下 那 方式 .

我可以一直那样躺着。

['dʒɑ:ni] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['steplædər] ,
Johnny brought in the short stepladder ,
约翰尼 带来 在 这 短的 梯子 ,

约翰尼搬来了矮梯子，

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] " [ʌp] " [aɪ][æt; ət] [li:st] [gɑ:t][maɪ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [fu:d] .
so without standing " up " I at least got my hands on the food .
所以 没有 常设 " 向上 " 我 在 至少 得到 我的 双手 在 这 食物 .

所以，虽然没站起来，但我至少拿到了食物。

[hændz][ɪz][ə'baʊt][ɔ:l] .
Hands is about all .
手 是 关于 全部 .

仅此而已。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . . .
Here's a picture for you . . . .
这里是 一个 图片 为了 你 . . . .

给你看张照片……

[flæt][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] ; [æn; ən]['oʊpən] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɑ:t] ['oʊtmi:l] ['oʊpən][saɪd][tu:; tə] , ['kʌmɪŋ] [raɪt]
Flat on your back ; an open dish of hot oatmeal open side to , coming right
平坦的 在 你的 后退 ; 一个 打开 盘子 的 热的 麦片 打开 边 到 , 未来 正确的
[æt; ət][ju:; jʊ] .
at you .
在 你 .

你仰面躺着；一盘敞开的、热气腾腾的燕麦粥，正朝你扑来。

[wen] [juː; jʊ][græb][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

When	you	grab	it	you	have	to	reach	around	behind	it	to	keep	it
什么时候	你	抓住	它	你	有	到	抵达	大约	在后面	它	到	保持	它

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

from	falling	.
从	坠落	.

抓住它的时候，你必须绕到它后面去，以防止它掉下来。

[juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [teɪk] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

You	get	it	right	up	to	your	face	,	take	the	spoon	and	start	to	take	a
你	得到	它	正确的	向上	到	你的	脸	,	拿	这	勺子	和	开始	到	拿	一个

[baɪt] .

bite	.
咬	.

你把食物送到脸前，拿起勺子开始咬一口。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	do	it	?
如何	做	你	做	它	?

你是怎么做到的?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːðər] .

I	don't	know	either	.
我	不	知道	任何一个	.

我也不知道。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['oʊtmiːl] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

I	gave	up	oatmeal	right	then	and	there	.
我	给予	向上	麦片	正确的	然后	和	那里	.

我当即放弃了燕麦粥。

['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [bles] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

Johnny	,	and	again	,	bless	his	little	heart	,	had	the	idea	that	saved	us	.
约翰尼	,	和	再次	,	保佑	他的	小的	心	,	有	这	主意	那	已保存	我们	.

约翰尼，真是个好心人，他想出的办法救了我们。

" [heɪ] , [dæd] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ][bə'nænə] ?

"	Hey	,	Dad	,	why	don't	you	try	a	banana	?
"	嘿	,	爸爸	,	为什么	不	你	尝试	一个	香蕉	?

"嘿，爸爸，你为什么不尝尝香蕉呢?"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] !

"	It	worked	!
"	它	工作	!

"成功了！"

[ɪn][fækt] , [moʊst] ['eni] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] .

In	fact	,	most	any	food	that	was	in	a	chunk	could	be	eaten	.
在	事实	,	最多	任何	食物	那	曾是	在	一个	块	可以	是	吃	.

事实上，几乎任何块状食物都可以食用。

['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Difficult	,	but	it	could	be	done	.
难的	,	但	它	可以	是	完毕	.

虽然很难，但并非不可能。

[ðə; ði][bɪg]['prɑːbləm] [ðen] [wʌz; wəz]['lɪkwɪd] ,

The	big	problem	then	was	liquid	,
这	大的	问题	然后	曾是	液体	,

当时最大的问题是液体。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒɑ:ni] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['reskju:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['faʊnt(ə)n] [strɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **again** **Johnny** **came** **to** **my** **rescue** **with** **some** **fountain** **straws** **from** **the**
和 再次 约翰尼 来了 到 我的 救援 和 一些 喷泉 吸管 从 这
['kɔ:rnər] ['drʌgstɔ:r] .
corner **drugstore** **.**
角落 药店 .

约翰尼再次帮了我大忙，他从街角的药店买了一些饮料机吸管。

[fɔ:r; fər] ['dʌtʃəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] .
For **Duchess** **it** **was** **easy** **.**
为了 公爵夫人 它 曾是 简单的 .

对公爵夫人来说，这很容易。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [læpt] .
She **just** **lapped** **.**
她 只是 圈速 .

她刚刚跑了一圈。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['brekfəst] , ['dʒɪm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][wɜ:rd]
About **the** **time** **we** **finished** **the** **battle** **of** **breakfast** **,** **Jim** **came** **back** **with** **word**
关于 这 时间 我们 完成的 这 战斗 的 早餐 , 吉姆 来了 后退 和 单词
[frʌm; frəm] [prə'fesər] ['dʒɔ:rdn] .
from **Professor** **Jordan** **.**
从 教授 约旦 .

在我们结束早餐大战的时候，吉姆带着乔丹教授的消息回来了。

" [dæd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [prə'fesər] [bi'li:vd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət]['hi:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] . "
" **Dad** **,** **I** **don't** **think** **the** **professor** **believed** **me** **,** **but** **he's** **on** **his** **way** **here** **.** **"**
" 爸爸 , 我 不 思考 这 教授 相信 我 , 但 他是 在 他的 方式 这里 . "

“爸爸，我觉得教授不相信我，但他正在赶来的路上。”

" [wel] , [θæŋk] [ðə; ði][lɔ:rd] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Well** **,** **thank** **the** **Lord** **,** **"** **I** **exclaimed** **.**
" 出色地 , 感谢 这 主 , " 我 惊呼 .

“谢天谢地！”我惊呼道。

" [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ? "
" **Did** **he** **think** **you** **were** **completely** **out** **of** **your** **head** **?** **"**
" 做过 他 思考 你 是 完全地 出去 的 你的 头 ? "

“他是不是觉得你完全疯了？”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Not** **exactly** **,** **but** **he** **did** **think** **I** **might** **be** **exaggerating** **just** **a** **little** **,** **I** **think** **.**
" 不是 确切地 , 但 他 做过 思考 我 可能 是 夸大 只是 一个 小的 , 我 思考 .
"
"
"

“倒也不是，但他确实觉得我可能有点夸张了。”

" [wen] [wɪl] [hi:; hi][get] [hɪr] ?
" **When** **will** **he** **get** **here** **?**
" 什么时候 将要 他 得到 这里 ?

他什么时候到?

" ['meri] [æskt] .
" **Mary** **asked** **.**
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

" [hi:; hi] [sed] ['hi:d] [kætʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" **He** **said** **he'd** **catch** **a** **plane** **out** **of** **there** **as** **soon** **as** **he** **could** **,**
" 他 说 他会 抓住 一个 飞机 出去 的 那里 作为 很快 作为 他 可以 ,

他说他会尽快搭飞机离开那里。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['aʊər] [flaɪt] , ['mʌðər] . "
and **it's** **only** **a** **two** **and** **a** **half** **hour** **flight** **,** **mother** **."**
和 它是 仅有的 一个 二 和 一个 一半 小时 航班 , 母亲 ."

"妈妈，飞行时间只有两个半小时。"

" [ðen] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
" Then he'll be here this afternoon ?
" 然后 地狱 是 这里 这 下午 ?

"那他今天下午会到这里吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] . "
" He seemed to think he would . "
" 他 似乎 到 思考 他 会 ."

"他似乎认为他会成功。"

" [oʊ] , ['gʊdnəs] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['meri] [sed] .
" Oh , goodness , I hope so , " Mary said .
" 哦 , 善良 , 我 希望 所以 , " 玛丽 说 .

"哦，天哪，但愿如此。"玛丽说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪpliz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [tə'naɪt] .
" We've got a date with the Ripleys to go to a movie tonight .
" 我们已经 得到 一个 日期 和 这 里普利 到 去 到 一个 电影 今晚 .

"我们今晚和里普利一家约好去看电影。"

" [aɪ] [snɔːtid] .
" I snorted .
" 我 哼了一声 .

我嗤之以鼻。

" [muvɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
" Movies at a time like this !
" 电影 在 一个 时间 喜欢 这 !

在这样的时刻看电影！

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [dis'tʃaːdʒd] .
Why it might take days for us to get discharged .
为什么 它 可能 拿 天 为了 我们 到 得到 出院 .

为什么我们可能需要几天时间才能出院。

" [deɪz] ?
" Days ?
" 天 ?

"天?

['hoʊli] [smoʊk] !
Holy Smoke !
圣 抽烟 !

我的天哪！

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ?
I wondered how long it would take ?
我 想知道 如何 长的 它 会 拿 ?

我想知道这需要多长时间?

[ɔːl'redi] , [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
Already , I was getting tired of lying down .
已经 , 我 曾是 获得 疲劳的 的 说谎 向下 .

我已经躺腻了。

[heɪ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Hey , wait a minute !
嘿 , 等待 一个 分钟 !

嘿，等一下！

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [sprɪŋz] , ['mætrəs] [ænd; ənd]['kʌvərz] [stʌk] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
What about the springs , mattress and covers stuck up here with me ?
什么 关于 这 弹簧 , 床垫 和 封面 卡住 向上 这里 和 我 ?

床垫上的弹簧、床垫套和床垫罩都跟我一起卡在这里了吗?

[ðer; ðər] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] .
There indeed was a thought .
那里 的确 曾是 一个 想法 .

确实有过这样的想法。

['pʊʃɪŋ] ['dʌtʃəs] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [lɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌns] [ə'gen] [fɔ:r; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
Pushing Duchess aside and getting licked in the face once again for my trouble ,
推动 公爵夫人 旁边 和 获得 舔过 在 这 脸 一次 再次 为了 我的 麻烦 ,

一把推开公爵夫人，结果又一次被她舔了脸，真是倒霉透了。

[aɪ] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] .
I reached over and got hold of the mattress .
我 达到 超过 和 得到 抓住 的 这 床垫 .

我伸手抓住了床垫。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][roʊl]['oʊvər] ['pɑ:rʃəli] .
In doing so I had to roll over partially .
在 正在做 所以 我 有 到 卷 超过 部分 .

这样一来，我不得不半翻身。

[aɪ] ['ri:əli] [gɑ:t][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðen] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪn] [bɔ:rd] [flɔ:r] .
I really got the sensation then of being on a pine board floor .
我 真的 得到 这 感觉 然后 的 存在 在 一个 松树 木板 地面 .

当时我真的感觉到了自己站在松木地板上的感觉。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪ] [roʊld] [klɪr] ['oʊvər]['ɑ:ntə][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
So much so in fact , that I rolled clear over onto my hands and knees .
所以 很多 所以 在 事实 , 那 我 滚动 清除 超过 到 我的 双手 和 膝盖 .

事实上，我摔倒在地，四肢着地。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ][bæd]['æftər][ɔ:l] !
It wasn't so bad after all !
它 不是 所以 坏的 后 全部 !

其实也没那么糟糕!

[dʒʌst][laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['regjələr] [flɔ:r] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd]['kʌvərz] .
Just like being on a regular floor , reaching for a mattress and covers .
只是 喜欢 存在 在 一个 常规的 地面 , 到达 为了 一个 床垫 和 封面 .

就像在普通地板上一样，伸手就能拿到床垫和被子。

['ri:əli] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðæt] ['wɪndoʊ] [ðoʊ] !
Really had to keep my eyes away from that window though !
真的 有 到 保持 我的 眼睛 离开 从 那 窗户 尽管 !

我真的得尽量不去看那扇窗户!

[aɪ]['faɪnəli][gɑ:t][ðə; ði][bed] ['streɪtnd] [aʊt][ænd; ənd][gɑ:t]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I finally got the bed straightened out and got comfortable .
我 最后 得到 这 床 拉直 出去 和 得到 舒服的 .

我终于把床铺好，舒服地躺下了。

['dʌtʃəs] , [noʊ] [daʊt] ['figəriŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
Duchess , no doubt figuring this was a rather special occasion ,
公爵夫人 , 不 怀疑 计算 这 曾是 一个 相当 特别的 场合 ,

公爵夫人无疑认为这是一个相当特殊的场合。

[prə'si:did] [tu:; tə] [i:z] [hɜ:r'self][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

proceeded	to	ease	herself	in	bed	with	me	.
继续	到	舒适	她自己	在	床	和	我	.

她随后躺到我身边，舒舒服服地躺了下来。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ][aɪ][let][hɜ:r; hər] [steɪ] .

At	that	point	I	didn't	care	too	much	so	I	let	her	stay	.
在	那	观点	我	没有	关心	也	很多	所以	我	让	她	停留	.

当时我并不太在意，所以就让她留下了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ]

It	was	a	funny	thing
它	曾是	一个	有趣的	事物

这真是一件滑稽的事

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] .

but	she	didn't	seem	to	have	much	trouble	standing	up	at	all	.
但	她	没有	似乎	到	有	很多	麻烦	常设	向上	在	全部	.

但她站起来似乎一点也不费劲。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] ,

In	fact	,	she	seemed	perfectly	happy	with	the	whole	arrangement	,
在	事实	,	她	似乎	完美	快乐的	和	这	所有的	安排	,

事实上，她似乎对整个安排非常满意。

[bʌt; bət] ['evri] - [taɪm][aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðæt] ['dɔ:rmər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [væst] ['ri:tʃɪz]

but	every	-	time	I	glanced	at	that	dormer	window	and	pictured	vast	reaches
但	每一个	-	时间	我	瞥了一眼	在	那	天窗	窗户	和	如图所示	广阔的	到达

[ʌv; əv] [blu:] ['nʌθɪŋ] ,

of	blue	nothing	,
的	蓝色的	没有什么	,

但每次我瞥见那扇老虎窗，脑海中浮现出无垠的蓝色虚空时，

[maɪ] ['stʌmək] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

my	stomach	turned	over	a	little	.
我的	胃	转向	超过	一个	小的	.

我感觉胃里一阵翻腾。

[ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dəuzd] [ɔ:f] ,

Guess	I	must	have	dozed	off	,
猜测	我	必须	有	打盹	离开	,

我大概是打瞌睡了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] ,

because	the	next	thing	I	remember	was	Johnny	standing	on	the	ladder	,
因为	这	下一个	事物	我	记住	曾是	约翰尼	常设	在	这	梯子	,

因为我接下来的记忆是约翰尼站在梯子上，

[poʊkɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] .

poking	me	with	a	tennis	racquet	.
戳	我	和	一个	网球	球拍	.

他用网球拍戳我。

" [weɪk] [ʌp][dæd] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Wake	up	Dad	,	"	he	was	saying	.
"	唤醒	向上	爸爸	,	"	他	曾是	说	.

"爸爸，起床啦。"他说道。

" ['mʌðər] ['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɑ:nt]['eni] [lʌntʃ] . "

"	Mother	wants	to	know	if	you	and	Duchess	want	any	lunch	.	"
"	母亲	想要	到	知道	如果	你	和	公爵夫人	想	任何	午餐	.	"

"母亲想知道你和公爵夫人是否想吃午饭。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʌtʃəs] , " [aɪ] [jɔ:nd] ,
" I don't know about Duchess , " I yawned ,
" 我 不 知道 关于 公爵夫人 , " 我 打哈欠 ,

"我不了解公爵夫人,"我打了个哈欠说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['sɜ:rt(ə)nli][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [i:t] .
" But I could certainly do with a bit to eat .
" 但 我 可以 当然 做 和 一个 少量 到 吃 .

但我确实需要吃点东西。

[laɪk] [tu:; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] [ti:θ] [tu:] .
Like to shave and brush my teeth too .
喜欢 到 刮胡子 和 刷子 我的 牙齿 也 .

我也喜欢刮胡子和刷牙。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ?
Think you could figure out something ?
思考 你 可以 数字 出去 某物 ?

你觉得你能想出办法吗?

" ['dʒɑ:ni] ['fɪgjərd] ,
" Johnny figured ,
" 约翰尼 想 ,

约翰尼心想,

[ænd; ənd] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] [its] [noʊ] [trɪk] [tu:; tə] [brʌʃ] [jʊr; jər] [ti:θ] ([aɪm] ['lʌki] [tu:; tə] [stɪl] [hæv; həv]
and oddly enough it's no trick to brush your teeth (I'm lucky to still have
和 奇怪 足够的 它是 不 诡计 到 刷子 你的 牙齿 (我是 幸运的 到 仍然 有
[maɪ] [oʊn]) ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
my own) upside down .
我的 自己的) 上行 向下 .

奇怪的是，倒着刷牙其实并不难（我很幸运我的牙齿还完好无损）。

[its] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ['nɔ:rməli] . . . [bent]['oʊvər][ðə; ði]['lævətɔ:ri] .
It's much the same as when you do it normally . . . bent over the lavatory .
它是 很多 这 相同的 作为 什么时候 你 做 它 通常情况下 . . . 弯曲 超过 这 厕 .

这和你平时在厕所里做这件事的方式差不多……弯腰在厕所里。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ʃeɪvɪŋ] , [wel] [aɪ]['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
As for shaving , well I never cared much for them ,
作为 为了 剃须 , 出色地 我 绝不 关心 很多 为了 他们 ,

至于刮胡子，我从来都不太在意。

[bʌt; bət][aɪ] [ju:st] ['dʒɪmz] [ɪ'lektrɪk] ['reɪzər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
but I used Jim's electric razor and that was taken care of .
但 我 用过的 吉姆的 电的 剃刀 和 那 曾是 已采取 关心 的 .

但我用了吉姆的电动剃须刀，这个问题就解决了。

[noʊ] ['ʃaʊər] [ðoʊ] .
No shower though .
不 淋浴 尽管 .

不过没有淋浴。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['dʒɑ:ni] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌn] [aʊt] .
Not even Johnny could figure that one out .
不是 甚至 约翰尼 可以 数字 那 一 出去 .

连约翰尼都想不明白。

['meri] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

Mary	came	in	with	sandwiches	and	coffee	,	and	with	straws	it
玛丽	来了	在	和	三明治	和	咖啡	,	和	和	吸管	它

[tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

turned	out	all	right	.
转向	出去	全部	正确的	.

玛丽带着三明治和咖啡进来了，用吸管喝咖啡也还不错。

['dʌtʃəs] [dɪd][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['læpɪŋ] .

Duchess	did	her	usual	lapping	.
公爵夫人	做过	她	通常	交叠	.

公爵夫人照例进行了游泳练习。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] , [soʊ] ['dʒɑːni] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

There	wasn't	anything	else	to	do	but	wait	,	so	Johnny	brought	me	the	morning
那里	不是	任何事物	别的	到	做	但	等待	,	所以	约翰尼	带来	我	这	早晨

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

除了等待别无他法，于是约翰尼把晨报拿给了我。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðæts] [noʊ][snæp] ,

Let	me	tell	you	,	that's	no	snap	,
让	我	告诉	你	,	那就是	不	折断	,

我告诉你，那可不是闹着玩的。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæts] [kən'tɪnjuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

trying	to	read	a	paper	that's	continually	trying	to	pull	away	from	you	.
尝试	到	读	一个	纸	那就是	持续	尝试	到	拉	离开	从	你	.

试图阅读一篇不断试图与你分离的文章。

[maɪ][ɑːrmz][gɑːt] ['ɔːfli] ['taɪərd]['æftər] [ə'waɪl] [soʊ][aɪ] [geɪv] [ðæt] [ʌp] .

My	arms	got	awfully	tired	after	awhile	so	I	gave	that	up	.
我的	武器	得到	非常	疲劳的	后	一会儿	所以	我	给予	那	向上	.

过了一会儿，我的胳膊非常累，所以我放弃了。

['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stʌfi] ,

Noticing	it	was	rather	stuffy	,
注意到	它	曾是	相当	闷	,

注意到空气有些闷热，

[aɪ] [æskt] ['dʒɑːni] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['ʌpər] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmər][soʊ][ðə; ði] [er] [kʊd; kəd]

I	asked	Johnny	to	lower	the	upper	sash	of	the	dormer	so	the	air	could
我	问	约翰尼	到	降低	这	上	窗扇	的	这	天窗	所以	这	空气	可以

['sɜːrkjəleɪt][ə; eɪ][bɪt] ,

circulate	a	bit	,
流通	一个	少量	,

我让约翰尼把老虎窗的上窗扇放下来，好让空气流通一下。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə]

and	as	it	became	more	comfortable	,	I	must	have	dropped	off	to
和	作为	它	成为	更多的	舒服的	,	我	必须	有	掉落	离开	到

[sliːp] [ə'gen] .

sleep	again	.
睡觉	再次	.

随着身体越来越舒服，我大概又睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ˈræðər][ˈfɔːrsəbli][baɪ][laʊd] [skriːmz] [ænd; ənd] [jelz]
The next thing I knew I was awakened rather forcibly by loud screams and yells
这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 觉醒 相当 强制 经过 大声 尖叫 和 喊叫
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
from the garden just outside the window .
从 这 花园 只是 外部 这 窗户 .

接下来，我被窗外花园里传来的尖叫声和喊叫声猛然惊醒。

[wen] [aɪ][gɑːt][maɪ][wɪts] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
When I got my wits together and looked ,
什么时候 我 得到 我的 智慧 一起 和 看起来 ,

当我回过神来仔细查看时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [əˈraʊnd] .
the first thing I noticed was that Duchess was nowhere around .
这 第一的 事物 我 注意到 曾是 那 公爵夫人 曾是 无处 大约 .

我首先注意到的是，公爵夫人不在附近。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [ˈdʒɑːni] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
About that time , Johnny burst into the room , tears streaming down his face ,
关于 那 时间 , 约翰尼 爆裂 进入 这 房间 , 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 ,

就在这时，约翰尼冲进了房间，泪流满面。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
and crying as though his heart would break .
和 哭泣 作为 尽管 他的 心 会 休息 .

他哭得好像心都要碎了一样。

[kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wʌz; wəz] [ˈmeri] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Close on his heels was Mary , also crying , and Jim was bringing up the
关闭 在 他的 高跟鞋 曾是 玛丽 , 还 哭泣 , 和 吉姆 曾是 带来 向上 这
[rɪr] .
rear .
后部 .

紧随其后的是玛丽，她也在哭泣，吉姆则落在队伍的最后。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What in the world's the matter ?
" 什么 在 这 世界的 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [rælf; reɪf] , " [ˈmeri] [ˈsɒbd] , " [its] [ˈdʌtʃəs] . . .
" Oh , Ralph , " Mary sobbed , " It's Duchess . . .
" 哦 , 拉尔夫 , " 玛丽 啜泣 , " 它是 公爵夫人 . . .

“哦，拉尔夫，”玛丽抽泣着说，“是公爵夫人……”

[ʃiːz] [gɔːn] ! "
she's gone ! "
她是 已消失 ! "

她走了!

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [fluː] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] !
" She just flew right up in the air !
" 她 只是 飞翔 正确的 向上 在 这 空气 !

她直接飞上了天!

" ['dʒɑːni] ['ædɪd] .
" Johnny added .
" 约翰尼 额外 .

约翰尼补充道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [fluː] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What do you mean , ' flew right up in the air ' , what are you all talking about ? "
" 什么 做 你 意思是 , - 飞翔 正确的 向上 在 这 空气 - , 什么 是 你 全部 说 关于 ? "

“你们说的‘直接飞到空中’是什么意思？你们在说什么？”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [dæd] , " ['dʒɪm] [sed] .
" She got out of the window , Dad , " Jim said .
" 她 得到 出去 的 这 窗户 , 爸爸 , " 吉姆 说 .

“她从窗户爬出去了，爸爸，”吉姆说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] .
" We were out in the garden talking , and I guess she heard us .
" 我们 是 出去 在 这 花园 说 , 和 我 猜测 她 听到 我们 .

“我们当时在花园里聊天，我想她听到了我们说话。”

[lʊks] [laɪk][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [skrætʃt] [ðə; ði] [skriːn] [luːs] , [ænd; ənd][aʊt][ʃiː; ʃi]
Looks like she went to the window , scratched the screen loose , and out she
看起来 喜欢 她 去 到 这 窗户 , 刮痕 这 屏幕 松动的 , 和 出去 她
[went] . "
went . "
去 . "

看起来她走到窗边，把纱窗挠松了，然后就出去了。

" [oʊ] , [rælf; reɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['hɔːrəb(ə)l] , " ['meri] ['sɒbd] .
" Oh , Ralph , it was just horrible , " Mary sobbed .
" 哦 , 拉尔夫 , 它 曾是 只是 可怕 , " 玛丽 啜泣 .

“哦，拉尔夫，真是太可怕了，”玛丽抽泣着说。

" [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] , ['goʊɪŋ][ʌp][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] . . . ['getɪŋ] ['smɔːlər][ænd; ənd]['smɔːlər] . "
" That poor thing , going up just like a balloon . . . getting smaller and smaller . "
" 那 贫穷的 事物 , 去 向上 只是 喜欢 一个 气球 . . . 获得 较小的 和 较小的 . "

“那可怜的东西，就像气球一样向上飘……越来越小。”

" [jeə] , [dæd] , " ['dʒɑːni] [snɪft] , " [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
" Yeah , Dad , " Johnny sniffed , " We watched her till she went clear out of sight
" 是的 , 爸爸 , " 约翰尼 嗅了嗅 , " 我们 观看 她 直到 她 去 清除 出去 的 视线
. . .
: : :
. . .

“是啊，爸爸，”约翰尼抽泣着说，“我们一直看着她，直到她完全消失在我们的视线里……”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪkɪn] - [hɜːr; hər][legz]
she was kickin ' her legs
她 曾是 起作用 - 她 腿

她踢着腿

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]['bɑːrkɪn] - [tuː] . "
and we could hear her barkin ' too . "
和 我们 可以 听到 她 巴金 - 也 . "

我们还能听到她的吠叫声。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [rælf; reɪf] , " ['meri] [kraɪd] , " [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['wɪndoʊ] ! "
" For heaven's sake , Ralph , " Mary cried , " don't you go near that window ! "
" 为了 天 清酒 , 拉尔夫 , " 玛丽 哭 , " 不 你 去 靠近 那 窗户 ! "

“看在上帝的份上，拉尔夫，”玛丽喊道，“你千万别靠近那扇窗户！”

" [jes] , [juːd] [goʊ][ʌp] [tuː] , [dæd] , " ['dʒɪm] ['ædɪd] .
" Yes , you'd go up too , Dad , " Jim added .
" 是的 , 你会 去 向上 也 , 爸爸 , " 吉姆 额外 .

"是的，爸爸，你也会上去的，"吉姆补充道。

['klʌtʃɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætrəs] , [aɪ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði]
Clutching tightly to the mattress , I assured them I wouldn't go near the
紧握 紧紧 到 这 床垫 , 我 保证 他们 我 不会 去 靠近 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

我紧紧抓住床垫，向他们保证我不会靠近窗户。

[ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
or the door either , for that matter .
或者 这 门 任何一个 , 为了 那 事情 .

或者说，门也一样。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [dɔːg] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][pɪt]
Just the thought of that poor dog sailing up in the air made me sick in the pit
只是 这 想法 的 那 贫穷的 狗 帆船 向上 在 这 空气 制成 我 生病的 在 这 坑
[ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] .
of my stomach .
的 我的 胃 .

光是想到那只可怜的狗被抛到空中，我就感到一阵恶心。

" [haʊ] [haɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][goʊ] , ['dʒɪm] ?
" How high will she go , Jim ?
" 如何 高的 将要 她 去 , 吉姆 ?

"吉姆，她能飞多高？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dʒiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dæd] .
" Gee , I don't know , Dad .
" 吉 , 我 不 知道 , 爸爸 .

"哎呀，我不知道，爸爸。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [dʒʌst] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['goʊɪŋ] , [klɪr] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
But I think she'll just keep right on going , clear up out of the air .
但 我 思考 壳 只是 保持 正确的 在 去 , 清除 向上 出去 的 这 空气 .

但我认为她会继续前进，彻底摆脱困境。

" ['dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] .
" Jim had a hard time keeping a sob out of his voice too .
" 吉姆 有 一个 难的 时间 保持 一个 哭泣 出去 的 他的 嗓音 也 .

吉姆也很难抑制住哽咽的声音。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sʌn] ? "
" What'll happen to her , son ? "
" 什么会 发生 到 她 , 儿子 ? "

"儿子，她会怎么样？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , [ʃiːl] [dʒʌst][goʊ]
" Well , you see , between the cold and the lack of oxygen , she'll just go
" 出色地 , 你 看 , 之间 这 寒冷的 和 这 缺少 的 氧 , 壳 只是 去
[tuː; tə] [sliːp] . . . .
to sleep . . . .
到 睡觉 . . . .

"你看，天气冷，氧气又少，她就会睡着……"

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['flaɪər] [æt; ət] [haɪ] ['æltɪtuːd] . "

I	remember	reading	about	fliers	at	high	altitude	.	"
我	记住	阅读	关于	传单	在	高的	高度	.	"

我记得读过关于高空飞行员的文章。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " ['meri] [briːðd] .

"	Thank	Heaven	,	"	Mary	breathed	.
"	感谢	天堂	,	"	玛丽	呼吸	.

"感谢老天，"玛丽轻声说道。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] " [eɪ'menˌɑː'men] .

And	I	added	a	silent	"	Amen	.
和	我	额外	一个	沉默的	"	阿门	.

我默默地加了一句"阿门"。

" [ə'baʊt] [θriː] : - [prə'fesər] ['dʒɔːrdn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd]

"	About	3	:	30	Professor	Jordan	arrived	and	Jim	brought	him	in	and
"	关于	3	:	-	教授	约旦	到达的	和	吉姆	带来	他	在	和

[ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es] .

introduced	us	.
介绍	我们	.

"大约 3 点 30 分，乔丹教授到了，吉姆把他带进来并介绍了我们。"

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] - , [bʌt; bət] [lʊkt] ['hɑːrdli] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['dʒɪm] ,

The	professor	was	probably	40	,	but	looked	hardly	older	than	Jim	,
这	教授	曾是	大概	-	,	但	看起来	几乎	老	比	吉姆	,

这位教授大概四十岁，但看起来并不比吉姆大多少。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːl] [ænd; ənd] ['gæŋgli] [laɪnz] .

and	was	built	along	the	same	tall	and	gangly	lines	.
和	曾是	建造	沿着	这	相同的	高的	和	瘦长的	线条	.

并且沿用了同样的高耸而笨拙的风格。

[ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] [mæn] [ðoʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	very	business	-	like	man	though	,	thank	heaven	,	and	he	got	right	to	the
一个	非常	商业	-	喜欢	男人	尽管	,	感谢	天堂	,	和	他	得到	正确的	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

谢天谢地，他是个非常务实的人，直奔主题。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪm] , " [naʊ]

After	the	first	shock	of	seeing	me	on	the	ceiling	,	he	turned	to	Jim	,	"	Now
后	这	第一的	震惊	的	看到	我	在	这	天花板	,	他	转向	到	吉姆	,	"	现在

, [tel] [ˌem 'iː] .

,	tell	me	.
,	告诉	我	.

看到我出现在天花板上，他先是震惊不已，然后转向吉姆说："现在，告诉我。"

[ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [rɪg] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] ?

Exactly	what	happened	,	and	what	is	this	rig	you	have	here	?
确切地	什么	发生	,	和	什么	是	这	钻井平台	你	有	这里	?

到底发生了什么事？你这儿的这是什么设备？

" ['dʒɪm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [kɔːt] ,

"	Jim	told	him	the	whole	story	of	how	Duchess	and	I	got	caught	,
"	吉姆	讲述	他	这	所有的	故事	的	如何	公爵夫人	和	我	得到	捕捉	,

"吉姆把我和杜切斯被抓的整个过程都告诉了他。"

[ðen] [went] ['ɪntuː] [greɪt] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plæstɪk] [pleɪt] , [ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [hiː; hi]

then	went	into	great	detail	about	the	plastic	plate	,	the	kinds	of	metal	he
然后	去	进入	伟大的	细节	关于	这	塑料	盘子	,	这	种类	的	金属	他

[hæd; həd] [juːst] ,

had	used	,
有	用过的	,

然后他详细地介绍了塑料板以及他使用的金属种类，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɛtɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [træns'fɔːrmər] .

and	the	different	settings	on	the	transformer	.
和	这	不同的	设置	在	这	变压器	.

以及变压器的不同设置。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [seɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .

He	finished	by	telling	how	Duchess	had	sailed	off	into	space	.
他	完成的	经过	讲述	如何	公爵夫人	有	航行	离开	进入	空间	.

他最后讲述了公爵夫人号如何驶向太空的故事。

[æt; ət] [ðɪs] , [prə'fesər] ['dʒɔːrdn] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [træns'fɔːrmər] ['hʊkʌp] .

At	this	,	Professor	Jordan	looked	more	closely	at	the	transformer	hookup	.
在	这	,	教授	约旦	看起来	更多的	密切	在	这	变压器	挂钩	.

这时，乔丹教授仔细查看了变压器的连接情况。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ? "

"	You	say	the	settings	are	still	the	same	?	"
"	你	说	这	设置	是	仍然	这	相同的	?	"

“你说设置还和以前一样？”

" [jes] , [sɜːr] , [its] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Yes	,	sir	,	it's	still	the	same	.
"	是的	,	先生	,	它是	仍然	这	相同的	.

“是的，先生，情况还是一样。”

[aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] . "

I	haven't	changed	a	thing	except	to	pull	the	plate	out	in	the	hall	.	"
我	还没有	已更改	一个	事物	除了	到	拉	这	盘子	出去	在	这	大厅	.	"

除了把盘子从走廊里拿出来，我什么都没改。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːt] ? "

"	Have	you	tried	it	since	your	father	was	caught	?	"
"	有	你	尝试	它	自从	你的	父亲	曾是	捕捉	?	"

“自从你父亲被抓后，你试过吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] . . . [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] ['hævnt] ['gɑːtn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

"	No	,	sir	.	.	.	in	all	the	excitement	I	haven't	gotten	around	to	fooling	with	it
"	不	,	先生	.	.	.	在	全部	这	激动	我	还没有	获得	大约	到	愚弄	和	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“不，先生……我太兴奋了，还没来得及再摆弄它。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

"	The	professor	walked	out	in	the	hall	,	reached	in	his	pocket	for	a	handkerchief
"	这	教授	步行	出去	在	这	大厅	,	达到	在	他的	口袋	为了	一个	手帕

,

,

,

教授走到走廊里，从口袋里掏出一块手帕，

[tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] .

tossed	it	over	the	plate	.
抛掷	它	超过	这	盘子	.

把它扔过盘子。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] !
It **rose** **!**
它 玫瑰 !

它升起来了!

[streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['siːlɪŋ] !
Straight **up** **,** **and** **stuck** **to** **the** **ceiling** **!**
直的 向上 , 和 卡住 到 这 天花板 !

笔直向上，贴在天花板上!

" [maɪ] [gɑːʃ] !
" **My** **gosh** **!**
" 我的 天哪 !

我的天哪!

" ['dʒɪm] [blə:tid] .
" **Jim** **blurted** **.**
" 吉姆 脱口而出 .

吉姆脱口而出。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [plʌgd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] [ə'gen] !
" **Somebody** **must** **have** **plugged** **that** **thing** **in** **again** **!**
" 某人 必须 有 已插电 那 事物 在 再次 !

“肯定有人又把那东西插上电源了！”

" ['meri] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **Mary** **and** **Johnny** **,** **who** **were** **watching** **in** **silence** **,**
" 玛丽 和 约翰尼 , WHO 是 观看 在 沉默 ,

玛丽和约翰尼默默地看着这一切。

[bəuθ] [spoʊk] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] .
both **spoke** **up** **to** **say** **that** **neither** **of** **them** **had** **.**
两个都 辐 向上 到 说 那 两者都不 的 他们 有 .

两人都开口表示他们都没有。

['dʒɪm] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiː][ˌeɪ 'siː][laɪn] .
Jim **reached** **down** **and** **picked** **up** **the** **AC** **line** **.**
吉姆 达到 向下 和 挑选 向上 这 交流电 线 .

吉姆弯下腰，拿起了空调线。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [plʌgd] [ɪn] !
Sure **enough** **,** **it** **wasn't** **plugged** **in** **!**
当然 足够的 , 它 不是 已插电 在 !

果然，它没插电!

" [wel] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] , " [prə'fesər] ['dʒɔːrdn] ['mʌtəd] ,
" **Well** **,** **this** **is** **going** **to** **take** **some** **studying** **,** **"** **Professor** **Jordan** **muttered** **,**
" 出色地 , 这 是 去 到 拿 一些 学习 , " 教授 约旦 低声说道 ,

“嗯，这需要好好研究一下，”乔丹教授低声说道。

['lʊkɪŋ] ['rædər] [ɔːd] [æt; ət]['dʒɪmz]['gædʒɪt] .
looking **rather** **awed** **at** **Jim's** **gadget** **.**
寻找 相当 敬畏 在 吉姆的 小工具 .

他看起来很敬畏吉姆的那个小玩意儿。

" ['dʒɪm] , [lets] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; biː] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]
" **Jim** **,** **let's** **start** **at** **the** **beginning** **again** **,** **and** **be** **sure** **you** **tell** **me**
" 吉姆 , 我们来吧 开始 在 这 开始 再次 , 和 是 当然 你 告诉 我
['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] ,
everything **you** **did** **,**
一切 你 做过 ,

“吉姆，咱们从头再说一遍，你一定要把你做的一切都告诉我。”

['evri] [mu:v] [ju:; jʊ] [meɪd] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['met(ə)l][ju:; jʊ] [ju:st] , [haʊ] ['faɪnli] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:]
every move you made , what kind of metal you used , how finely divided it
每一个 移动 你 制成 , 什么 种类 的 金属 你 用过的 , 如何 精细地 分割 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

你的每一个举动，你使用的金属种类，以及它的切割精细程度，

[wʌt] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [ju:st] [ænd; ənd] [wʌt] ['vəultidʒz][ænd; ənd] ['frikwənsiz] [ju:; jʊ] [ju:st] . "
what concentration you used and what voltages and frequencies you used . "
什么 专注 你 用过的 和 什么 电压 和 频率 你 用过的 . "

你使用的浓度是多少？使用的电压和频率是多少？

" [aɪl] [traɪ] , [prə'fesər] , " ['dʒɪm] [sed] ,
" I'll try , Professor , " Jim said ,
" 患病的 尝试 , 教授 , " 吉姆 说 ,

“我会尽力，教授，”吉姆说。

" [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][ɔ:r] [mɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['fɪdld]
" But it's going to be sort of a hit or miss proposition because I fiddled
" 但 它是 去 到 是 种类 的 一个 打 或者 错过 主张 因为 我 拨弄
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌæksɪ'dentəli] ['drɑ:pɪŋ] [maɪ] [sɪgə'rets] [ɑ:n]
with this thing for an hour or so before accidentally dropping my cigarettes on
和 这 事物 为了 一个 小时 或者 所以 前 偶然 下降 我的 香烟 在
[ðə; ði] [pleɪt] .
the plate .
这 盘子 .

“但这有点像碰运气，因为我摆弄这个东西大约一个小时后，不小心把香烟掉在了盘子上。”

[wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [soʊ][aɪ] [traɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
When they went up , I was surprised , to say the least , so I tried other things .
什么时候 他们 去 向上 , 我 曾是 惊讶 , 到 说 这 至少 , 所以 我 尝试 其他 事物 .
"
"
"

当他们升空时，我感到非常惊讶，所以我尝试了其他方法。

" [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['fɪgjər] [pʊt][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
" What we've got to figure put first of all ,
" 什么 我们已经 得到 到 数字 放 第一的 的 全部 ,

“我们首先要弄清楚的是，

[ɪz] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] ,
is whether it was caused by a combination of changes ,
是 无论 它 曾是 导致 经过 一个 组合 的 变化 ,

是它是否由多种变化共同导致的，

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['setɪŋ] [ju:; jʊ] [ju:st] , " [prə'fesər] ['dʒɔ:rdn] [sed] .
or whether it was the last setting you used , " Professor Jordan said .
或者 无论 它 曾是 这 最后的 环境 你 用过的 , " 教授 约旦 说 .

“或者这是否是你上次使用的设置，”乔丹教授说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['voʊltɪdʒ][ænd; ənd] ['fri:kwənsi] ['tʃeɪndʒɪz] ,
" If it was a combination of voltage and frequency changes ,
" 如果 它 曾是 一个 组合 的 电压 和 频率 变化 ,

“如果是电压和频率变化共同作用的结果，

[ðen] [wi:v] ['sɜ:rt(ə)nli][gɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
then we've certainly got a problem on our hands .
然后 我们已经 当然 得到 一个 问题 在 我们的 双手 .

那我们确实遇到麻烦了。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['meri] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
" All this time of course , Mary and Johnny had been standing more or less
" 全部 这 时间 的 课程 , 玛丽 和 约翰尼 有 到过 常设 更多的 或者 较少的
['oʊpən] - [maʊðd] ,
open - mouthed ,
打开 - 嘴巴 ,

当然，这段时间里，玛丽和约翰尼一直目瞪口呆地站在那里。

['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] , [frʌm; frəm] [maɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
listening , and I , from my vantage point high on the ceiling ,
聆听 , 和 我 , 从 我的 优势 观点 高的 在 这 天花板 ,

我听着，从天花板高处的有利位置，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [tu:] .
had been taking it all in too .
有 到过 采取 它 全部 在 也 .

我也一直在默默地观察着这一切。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['oʊvər] ?
" Can you think of any way to run the experiment over ?
" 能 你 思考 的 任何 方式 到 跑步 这 实验 超过 ?

你能想到任何办法重新进行实验吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] .
" The professor asked .
" 这 教授 问 .

教授问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɔ:rmjələ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['plæstɪk] [pleɪt] ?
" Do you think you can remember the formula for the plastic plate ?
" 做 你 思考 你 能 记住 这 公式 为了 这 塑料 盘子 ?

你觉得你能记住塑料盘的配方吗?

" ['dʒɪm] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ] ['gɑ:li] ,
" Jim thought a moment , snapped his fingers and said , " By golly ,
" 吉姆 想法 一个 片刻 , 啪啪 他的 手指 和 说 , " 经过 发誓 ,

吉姆想了一会儿，打了个响指说："我的天哪，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪv] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [ðæt] ['plæstɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .
I believe I've got another piece of that plastic around here somewhere .
我 相信 我已经 得到 其他 片 的 那 塑料 大约 这里 某处 .

我想我这里应该还有另一块那样的塑料片。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɔ:f]
I made it up at school and had to cut a little piece off
我 制成 它 向上 在 学校 和 有 到 切 一个 小的 片 离开

我在学校里编的，后来不得不剪掉一小块。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['su:tkeɪs] .
so I could get it in my suitcase .
所以 我 可以 得到 它 在 我的 手提箱 .

这样我就可以把它放进行李箱了。

[aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll see if I can find it .
患病的 看 如果 我 能 寻找 它 .

我看看能不能找到。

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['dʒɪndʒərli][ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	And	stepping	gingerly	around	the	plate	in	the	hall	he	came	back	into	the
"	和	步进	小心翼翼地	大约	这	盘子	在	这	大厅	他	来了	后退	进入	这

[ru:m] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

room	and	started	rummaging	around	in	his	luggage	.
房间	和	开始	翻找	大约	在	他的	行李	.

"他小心翼翼地绕过大厅里的盘子，回到房间，开始在行李里翻找东西。"

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

The	professor	looked	at	me	.
这	教授	看起来	在	我	.

教授看了我一眼。

" ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [wen] [ju:; jʊ] [stept] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Mr	.	Wilson	,	what	sort	of	sensation	did	you	have	when	you	stepped	on	the
"	先生	.	威尔逊	,	什么	种类	的	感觉	做过	你	有	什么时候	你	步	在	这

[pleɪt] ? "

plate	?	"
盘子	?	"

威尔逊先生，您踩上本垒板时是什么感觉?

" [wel] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	as	near	as	I	can	remember	,	I	don't	remember	,	"	I	said	.
"	出色地	,	作为	靠近	作为	我	能	记住	,	我	不	记住	,	"	我	说	.

"嗯，就我记忆所及，我不记得了，"我说。

" [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ʌp][ænd; ənd] [pʊl] ['dʌtʃəs] [daʊn] ,

"	I	started	to	reach	up	and	pull	Duchess	down	,
"	我	开始	到	抵达	向上	和	拉	公爵夫人	向下	,

"我开始伸手把公爵夫人拉下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [maɪ] [hed] [hɪt][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

and	the	next	thing	I	knew	my	head	hit	the	ceiling	.
和	这	下一个	事物	我	知道	我的	头	打	这	天花板	.

然后我就感觉头撞到了天花板。

[stɪl] [gɑ:t][ə; eɪ] [bʌmp] [bɪg][æz; əz][æn; ən] ['i:stər] [eg] . "

Still	got	a	bump	big	as	an	Easter	egg	.	"
仍然	得到	一个	撞	大的	作为	一个	复活节	蛋	.	"

肚子上还是顶着个跟复活节彩蛋一样大的包。

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪdi] , [laɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ? "

"	Did	you	have	a	giddy	,	light	sensation	?	"
"	做过	你	有	一个	头晕	,	光	感觉	?	"

你当时有没有感到头晕目眩、轻飘飘的感觉?

" [noʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

"	No	,	as	I	say	,	I	don't	remember	anything	but	the	whack	on	the	head	.
"	不	,	作为	我	说	,	我	不	记住	任何事物	但	这	猛击	在	这	头	.

"不，就像我说的，我什么都不记得了，只记得头部挨了一记重击。"

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['dʒɪm] ['hɔləd] , " [heɪ] ! [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	About	that	time	,	Jim	hollered	,	"	Hey	!	I	found	it	!
"	关于	那	时间	,	吉姆	大声喊叫	,	"	嘿	!	我	成立	它	!

就在这时，吉姆大喊道："嘿！我找到了！"

[naʊ] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [goʊz][ɑ:n] [hɪr] .

Now	maybe	we	can	find	out	what	goes	on	here	.
现在	或许	我们	能	寻找	出去	什么	去	在	这里	.

现在或许我们可以弄清楚这里发生了什么。

" ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['veri] ['kerfəli] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði][træns'fɔ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Jim and the professor very carefully disconnected the transformer from the
" 吉姆 和 这 教授 非常 小心 断开连接 这 变压器 从 这
[pleɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
plate in the hall ,
盘子 在 这 大厅 ,

吉姆和教授非常小心地将变压器从大厅的金属板上拆了下来。

[meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði]['daɪəl] ['sɛtɪŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [hʊkt] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [pleɪt] .
made sure the dial settings were the same , then hooked up the new plate .
制成 当然 这 拨号 设置 是 这 相同的 , 然后 钩子 向上 这 新的 盘子 .

确认刻度设置相同后，安装新面板。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t]['smɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,
It was a lot smaller than the first one ,
它 曾是 一个 很多 较小的 比 这 第一的 一 ,

它比第一个小得多。

['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
being only about six inches wide and two feet long .
存在 仅有的 关于 六 英寸 宽的 和 二 脚 长的 .

宽度仅约六英寸，长度约两英尺。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃeɪp] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
" I wonder if shape has anything to do with it ?
" 我 想知道 如果 形状 有 任何事物 到 做 和 它 ?

“我想知道形状是否与此有关？”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [mju:zd] .
" the professor mused .
" 这 教授 沉思 .

教授沉思道。

" [wi:l] [faɪnd][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dʒɪm] .
" We'll find out in a minute , " said Jim .
" 出色地 寻找 出去 在 一个 分钟 , " 说 吉姆 .

“我们马上就知道了，”吉姆说。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][stænd] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [plʌg] [ɪn][ðə; ði][træns'fɔ:rmər] .
" Everybody stand back now , and I'll plug in the transformer .
" 大家 站立 后退 现在 , 和 患病的 插头 在 这 变压器 .

“大家现在都退后，我要接上变压器。”

" [hi:; hi] [plʌgd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊ]
" He plugged it in and in a few seconds the plate began to glow
" 他 已插电 它 在 和 在 一个 很少 秒 这 盘子 开始 到 辉光
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
the same as the other one .
这 相同的 作为 这 其他 一 .

“他插上电源，几秒钟后，盘子就开始像另一个盘子一样发光。”

" [wi:l] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , " ['dʒɪm] [sed] , " [ðen] [wi:l] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
" We'll give it a few more seconds , " Jim said , " then we'll see if it
" 出色地 给 它 一个 很少 更多的 秒 , " 吉姆 说 , " 然后 出色地 看 如果 它
[wɜ:rks] .
works .
作品 .

“我们再等几秒钟，”吉姆说，“然后看看它是否有效。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɑːntə] [ðə; ði]
" The professor fumbled around in his pockets , started to toss his pipe onto the
" 这 教授 笨手笨脚 大约 在 他的 口袋 , 开始 到 折腾 他的 管道 到 这
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

教授在口袋里摸索了一番，开始把烟斗扔到盘子上。

[θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
thought better of it and put it back in his pocket .
想法 更好的 的 它 和 放 它 后退 在 他的 口袋 .

他转念一想还是别这么做了，便把它放回了口袋里。

['dʒɑːni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] , [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [skaʊt]
Johnny , who had been watching the whole proceedings , pulled out his Boy Scout
约翰尼 , WHO 有 到过 观看 这 所有的 诉讼程序 , 拉 出去 他的 男生 侦察
[naɪf] .
knife .
刀 .

一直旁观这一切的约翰尼掏出了他的童子军刀。

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðɪs] , [prə'fesər] .
" You can use this , Professor .
" 你 能 使用 这 , 教授 .

"教授，您可以使用这个。"

" [prə'fesər] ['dʒɔːrdn] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , [gɑːt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔːs] ,
" Professor Jordan took the knife , got up close to the plate , gave it a toss ,
" 教授 约旦 采取 这 刀 , 得到 向上 关闭 到 这 盘子 , 给予 它 一个 折腾 ,
[ænd; ənd] [plʌŋk] !
and plunk !
和 噗通 !

"乔丹教授拿起刀，走到板子前，把它扔了出去，啪的一声！"

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] !
It flew over the plate and went straight to the ceiling !
它 飞翔 超过 这 盘子 和 去 直的 到 这 天花板 !

它飞过本垒板，直奔天花板而去！

[ænd; ənd] [stʌk] !
And stuck !
和 卡住 !

卡住了！

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [noʊ] [its] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['voʊltɪdʒ][ænd; ənd]
" Well , thank goodness , we know it's the present combination of voltage and
" 出色地 , 感谢 善良 , 我们 知道 它是 这 展示 组合 的 电压 和
['friːkwənsi] ,
frequency ,
频率 ,

"谢天谢地，我们知道这是当前电压和频率的组合。"

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] , " ['dʒɪm] [sed] , [rɪ'liːvd] .
and not a series of changes , " Jim said , relieved .
和 不是 一个 系列 的 变化 , " 吉姆 说 , 松了口气 .

"而不是一系列的变化，"吉姆松了口气说。

" [jes] , [ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ə'pærəntli] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , "

"	**Yes**	**,**	**and**	**size**	**and**	**shape**	**apparently**	**have**	**little**	**to**	**do**	**with**	**it**	**too**	**,**	"
"	是的	,	和	尺寸	和	形状	显然	有	小的	到	做	和	它	也	,	"

[ðə; ði] [prə'fesər] ['ænsər] .

the	**professor**	**answered**	**.**
这	教授	回答	.

"是的，而且大小和形状似乎也与此关系不大，"教授回答道。

" [naʊ] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][faɪnd][aʊt] [waɪ] .

"	**Now**	**all**	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**find**	**out**	**why**	**.**
"	现在	全部	我们	有	到	做	是	寻找	出去	为什么	.

现在我们只需要找出原因。

[ðæts] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] . "

That's	**our**	**problem**	**.**	**"**
那就是	我们的	问题	.	"

这就是我们的问题。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] [tu:] , " [sed] ['dʒɪm] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] .

"	**And**	**how**	**long**	**it**	**lasts**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**,**	**glancing**	**up**	**at**	**me**	**.**
"	和	如何	长的	它	持续时间	也	,	"	说	吉姆	,	瞥了一眼	向上	在	我	.

"而且它能持续多久呢？"吉姆说着，抬头看了我一眼。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] ; " [sɜ:r] ,

Then	**turning**	**to**	**the**	**professor**	**;**	**"**	**Sir**	**,**
然后	转弯	到	这	教授	;	"	先生	,

然后转向教授说："先生，

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['meɪbi] [ði:z] [pleɪts] [tʃeɪndʒ]

I've	**been**	**wondering**	**what**	**you**	**think**	**of**	**the**	**idea**	**that**	**maybe**	**these**	**plates**	**change**
我已经	到过	好奇	什么	你	思考	的	这	主意	那	或许	这些	盘子	改变

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [wət'evər] ['ɑ:bdʒekt][ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

the	**electrical**	**charge**	**of**	**whatever**	**object**	**is**	**placed**	**on**	**them**	**,**
这	电气	收费	的	任何	目的	是	放置	在	他们	,

我一直在想，你觉得这种想法怎么样？也许这些金属板会改变放置在其上的物体的电荷。

[ɔ:r]['oʊvər][ðem; ðəm] . "

or	**over**	**them**	**.**	**"**
或者	超过	他们	.	"

或者凌驾于他们之上。"

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [θɔ:t] [tu:] , ['dʒɪm] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][wi:; wi] ['kudnt] [tɜ:rn] [ðæt] [pleɪt] [ɔ:f]

"	**I**	**had**	**that**	**thought**	**too**	**,**	**Jim**	**,**	**when**	**I**	**found**	**out**	**we**	**couldn't**	**turn**	**that**	**plate**	**off**
"	我	有	那	想法	也	,	吉姆	,	什么时候	我	成立	出去	我们	不能	转动	那	盘子	离开

.

:
.

"吉姆，当我发现我们无法关闭那个盘子时，我也想到了这一点。"

['eni] [aɪ'di:əz] [haʊ] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ə'baʊt] ['graʊndɪŋ] [ɔ:r] ['disipeitɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ? "

Any	**ideas**	**how**	**we**	**might**	**go**	**about**	**grounding**	**or**	**dissipating**	**the**	**charge**	**?**	**"**
任何	想法	如何	我们	可能	去	关于	接地	或者	消散	这	收费	?	"

有什么办法可以接地或消除电荷吗？

" [ɔ:r] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

"	**Or**	**getting**	**me**	**down**	**from**	**here**	**?**
"	或者	获得	我	向下	从	这里	?

或者把我从这里弄下来？

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:r]['dʒɪm]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] ,

I	**don't**	**know**	**if**	**you**	**or**	**Jim**	**realize**	**it**	**,**
我	不	知道	如果	你	或者	吉姆	意识到	它	,

我不知道你和吉姆是否意识到这一点。

[bʌt; bət][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

but	old	Mother	Nature	is	going	to	make	things	rather	uncomfortable	for	me
但	老的	母亲	自然	是	去	到	制作	事物	相当	不舒服	为了	我

['prɪti] [suːn] .

pretty	soon	.
漂亮的	很快	.

但是，老天爷很快就会让我的日子不好过。

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [eɪt] ['aʊərz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi]

I've	been	up	here	for	almost	eight	hours	already	,	and	I'm	getting	a	bit	uneasy
我已经	到过	向上	这里	为了	几乎	八	小时	已经	,	和	我是	获得	一个	少量	不安

,

,

,

我在这里已经待了快八个小时了，有点儿不安了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [aɪz] ['krɪŋkld] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

"	For	the	first	time	the	professor's	eyes	crinkled	a	bit	at	the	corners	,
"	为了	这	第一的	时间	这	教授们	眼睛	皱巴巴的	一个	少量	在	这	角落	,

教授的眼角第一次微微泛起了皱纹。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['tʃʌkld] , " ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [juːv] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]

and	looking	up	at	me	,	he	chuckled	,	"	Mr	.	Wilson	,	you've	brought	up	a
和	寻找	向上	在	我	,	他	轻笑	,	"	先生	.	威尔逊	,	你已经	带来	向上	一个

['ræðər] ['tʌtʃi] ['sʌbdʒekt] ,

rather	touchy	subject	,
相当	敏感	主题	,

他抬头看着我，轻笑了一声，“威尔逊先生，你提出了一个相当敏感的话题。”

[ænd; ənd] [wiːl] ['hɜːri] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	we'll	hurry	as	fast	as	we	can	.
和	出色地	匆忙	作为	快速地	作为	我们	能	.

我们会尽快赶路。

" ['meri] [keɪm] [ɪn] [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

"	Mary	came	in	then	with	some	more	sandwiches	and	coffee	,
"	玛丽	来了	在	然后	和	一些	更多的	三明治	和	咖啡	,

“这时玛丽又端着一些三明治和咖啡进来了，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔː] , ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][gɑːt]

and	I	went	through	the	same	routine	with	the	straw	,	only	this	time	I	got
和	我	去	通过	这	相同的	常规	和	这	稻草	,	仅有的	这	时间	我	得到

[tʃoʊkt] .

choked	.
窒息	.

于是我用吸管重复了同样的步骤，只是这次我被噎住了。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][dɪd] !

Thank	Heaven	I	did	!
感谢	天堂	我	做过	!

谢天谢地我这么做了！

[ðæt] [saʊndz] ['fʌni] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , [spˈjuːɪŋ] ['kɔːfi]

That **sounds** **funny** **,** **but** **while** **I** **was** **coughing** **and** **sputtering** **,** **spewing** **coffee**

那 声音 有趣的 , 但 尽管 我 曾是 咳嗽 和 溅射 , 喷涌而出 咖啡

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

all **over** **the** **place** **,**

全部 超过 这 地方 ,

听起来很滑稽，但当时我正咳嗽、呛咳，咖啡喷得到处都是，

['dʒɪm][hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər][ˌem 'iː] .

Jim **had** **walked** **over** **so** **that** **he** **was** **right** **under** **me** **.**

吉姆 有 步行 超过 所以 那 他 曾是 正确的 在下面 我 .

吉姆走了过来，正好站在我脚下。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['spʌtər] , [ðen] [let] [aʊt][ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd]

He **stood** **for** **a** **moment** **watching** **me** **sputter** **,** **then** **let** **out** **a** **whoop** **and**

他 站立 为了 一个 片刻 观看 我 发出嘶嘶声 , 然后 让 出去 一个 哇哦 和

['hɔləd] .

hollered **.**

大声喊叫 .

" [heɪ] ! [dæd] ! [prə'fesər] !

" **Hey** **!** **Dad** **!** **Professor** **!**

" 嘿 ! 爸爸 ! 教授 !

“嘿！爸爸！教授！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有上升的事物(All That Goes Up)
第2/2页

[mɑːm] !
Mom **!**
妈妈 !

妈妈!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
I've **got** **it** **!**
我已经 得到 它 !

我明白了!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
I've **got** **it** **.**
我已经 得到 它 .

我明白了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] , " [aɪ][hoʊp] . . . .
" **He** **paused** **a** **second** **,** **then** **,** **"** **I** **hope** **.** **.** **.** **.**
" 他 暂停 一个 第二 , 然后 , " 我 希望 . . . .

他停顿了一下，然后说："我希望....."

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['spʌtərɪŋ] , [bʌt; bət]['meri] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['dʒɔːrdn][bəuθ] [græbd] [hɪm; ɪm]
" **I** **was** **still** **sputtering** **,** **but** **Mary** **and** **Professor** **Jordan** **both** **grabbed** **him**
" 我 曾是 仍然 溅射 , 但 玛丽 和 教授 约旦 两个都 抓住 他
[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] . . . .
and **started** **asking** **questions** **.** **.** **.** **.**
和 开始 问 问题 . . . .

我当时还在结结巴巴地说着什么，但玛丽和乔丹教授都抓住他，开始问问题.....

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **are** **you** **talking** **about** **?**
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

[wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ? "
What's **your** **idea** **?** **"**
是什么 你的 主意 ? "

你的想法是什么?

" [prə'fesər] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] ? "
" **Professor** **,** **did** **you** **see** **what** **happened** **to** **the** **coffee** **?** **"**
" 教授 , 做过 你 看 什么 发生 到 这 咖啡 ? "

"教授，您看到咖啡发生了什么事吗?"

" [jʊr; jər]['fɑːðər][gɑːt] [tʃoʊkt] , [waɪ] ? "
" **Your** **father** **got** **choked** **,** **why** **?** **"**
" 你的 父亲 得到 窒息 , 为什么 ? "

你父亲被噎住了，为什么?

" [wen] [hiː; hi] ['spʌtərd] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] ?
" **When** **he** **sputtered** **,** **did** **you** **see** **what** **happened** **?**
" 什么时候 他 溅射 , 做过 你 看 什么 发生 ?

"他喘不过气来的时候，你看到发生了什么吗?"

[ðə; ði] ['kɔːfi] [went] [ʌp] ! "
The **coffee** **went** **up** **!** **"**
这 咖啡 去 向上 ! "

咖啡升温了!

" [wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" **Well , yes , it did .**
" 出色地， 是的， 它 做过 .

“嗯，是的，确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] . . . .
But I don't see . . . .
但 我 不 看 . . . .

但我没看到……

[baɪ][dʒoʊv] !
By jove !
经过 木星 !

我的天哪！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

[aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] !
I see what you're driving at !
我 看 什么 你是 驾驶 在 !

我明白你的意思了！

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['meri] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['ædɪd] , " ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
" And turning to Mary , the professor added , " Mrs . Wilson ,
" 和 转弯 到 玛丽 , 这 教授 额外 , " 太太 . 威尔逊 ,

“然后教授转向玛丽，补充道：‘威尔逊夫人，

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hoʊz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ?
do you have a garden hose long enough to reach into this room ?
做 你 有 一个 花园 软管 长的 足够的 到 抵达 进入 这 房间 ?

你有没有足够长的花园水管可以伸进这个房间?

" ['meri] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" Mary was shocked .
" 玛丽 曾是 震惊 .

玛丽感到震惊。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['spʌtəz] .
I was still listening between sputters .
我 曾是 仍然 聆听 之间 溅射 .

我仍在断断续续地听着。

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] .
" Why , yes , we have .
" 为什么， 是的， 我们 有 .

“是的，我们有。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ ”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['mʌðər] , " ['dʒɪm] [sed] ,
" I hate to tell you this , Mother , " Jim said ,
" 我 恨 到 告诉 你 这 , 母亲 , " 吉姆 说 ,

“妈妈，我很不想告诉你这件事，”吉姆说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [prə'fesər] ['dʒɔːrdn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
" But if Professor Jordan is going to do what I think he's going to do ,
" 但 如果 教授 约旦 是 去 到 做 什么 我 思考 他是 去 到 做 ,

“但如果乔丹教授真要像我想的那样去做，

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
you're not going to be very happy about it .
你是 不是 去 到 是 非常 快乐的 关于 它 .

你肯定不会对此感到高兴。

['niːðər] [ɪz][dæd] . "
Neither is Dad . "
两者都不 是 爸爸 . "

爸爸也不是。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get]['mɪstər] . ['wɪlsn] [daʊn] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ,
" But we hope to get Mr . Wilson down , " the professor said ,
" 但 我们 希望 到 得到 先生 . 威尔逊 向下 , " 这 教授 说 ,

“但我们希望能够把威尔逊先生抓起来，”教授说。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp][ɪn] [hɪr] . "
" Even though it may get a little damp in here . "
" 甚至 尽管 它 可能 得到 一个 小的 潮湿 在 这里 . "

“虽然这里可能会有点潮湿。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][rælf; reɪf] [daʊn] , [aɪ][wəʊnt][maɪnd] [haʊ] [dæmp][ˌaɪ 'tiː][gets] , " [sed] ['meri] .
" If you can get Ralph down , I won't mind how damp it gets , " said Mary .
" 如果 你 能 得到 拉尔夫 向下 , 我 惯于 头脑 如何 潮湿 它 获得 , " 说 玛丽 .

“如果你能把拉尔夫弄下来，我不介意这里有多潮湿，”玛丽说。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] , " ['dʒɑːni] , [wɪl] [juː; jʊ]
And turning to Johnny , who was standing open - mouthed , " Johnny , will you
和 转弯 到 约翰尼 , WHO 曾是 常设 打开 - 嘴巴 , " 约翰尼 , 将要 你
[hʊk] [ʌp][ðə; ði][hoʊz] ? "
hook up the hose ? "
钩 向上 这 软管 ? "

然后他转向目瞪口呆的约翰尼，说道：“约翰尼，你能把水管接上吗？”

" [jes] , ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] ['itl] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
" Yes , Johnny , and run it through the window so it'll come inside the room ,
" 是的 , 约翰尼 , 和 跑步 它 通过 这 窗户 所以 它将 来 里面 这 房间 ,

“对，约翰尼，把它从窗户扔进去，这样它就能飞进房间了。”

" ['dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] , ['kwɪkli] .
" Jim explained , quickly .
" 吉姆 解释 , 迅速地 .

吉姆迅速解释道。

[ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This whole thing sounded like Greek to me ,
这 所有的 事物 听起来 喜欢 希腊语 到 我 ,

这对我来说简直就像天书一样。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [spel] ,
but by now I had recovered from the sputtering spell ,
但 经过 现在 我 有 恢复 从 这 溅射 拼写 ,

但此时我已经从刚才的喘息中恢复过来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hoʊz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [wʊd] [get][ˌem 'iː]
and if a garden hose run through the bedroom window would get me
和 如果 一个 花园 软管 跑步 通过 这 卧室 窗户 会 得到 我
[daʊn] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
down I was certainly in favor of it .
向下 我 曾是 当然 在 偏爱 的 它 .

如果从卧室窗户伸进一根花园水管就能让我摔倒，那我当然赞成。

" [wɪl] [ðɪs] ['gɑːrdn] [hoʊz] [skiːm] [juː; jʊ][bəuθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['riːəli] [wɜːrk] ? "
" **Will this garden hose scheme you both seem to have thought of really work ? "**
" 将要 这 花园 软管 方案 你 两个都 似乎 到 有 想法 的 真的 工作 ? "

"你们俩想出的这个用花园水管的办法真的可行吗？"

" [wiː; wi][hoʊp][soʊ] , [dæd] .
" **We hope so , Dad .**
" 我们 希望 所以 , 爸爸 .

"我们希望如此，爸爸。"

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] . "
It's going to make a mess in my room , but it's worth a try . "
它是 去 到 制作 一个 混乱 在 我的 房间 , 但 它是 值得 一个 尝试 . "

这会把我的房间弄得一团糟，但值得一试。

" [wʌt] [duː][aɪ][duː] , [klaɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What do I do , climb down it ? "**
" 什么 做 我 做 , 爬 向下 它 ? "

"我该怎么办，爬下去吗？"

" [ɪn] [ɪ'fekt] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .
" **In effect you do , " said the professor .**
" 在 影响 你 做 , " 说 这 教授 .

"实际上你的确如此，"教授说。

" [wiːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ][hoʊp] . "
" **We'll know in a little while , I hope . "**
" 出色地 知道 在 一个 小的 尽管 , 我 希望 . "

"希望过不了多久我们就能知道了。"

" [wɪl] ['sʌmwʌn] [ʌn'hʊk] [ðə; ðɪ] [skriːn] ?
" **Will someone unhook the screen ?**
" 将要 某人 解开 这 屏幕 ?

"有人能把屏幕拆下来吗？"

" ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .
" **Johnny was outside .**
" 约翰尼 曾是 外部 .

约翰尼当时在外面。

['dʒɪm] [ʌn'hʊk] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ][hoʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Jim unhooked the screen and pulled the hose into the room .
吉姆 解开 这 屏幕 和 拉 这 软管 进入 这 房间 .

吉姆解开纱窗，把软管拉进房间。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesər] ? "
" **Do you want to try it , Professor ? "**
" 做 你 想 到 尝试 它 , 教授 ? "

"教授，您想试试吗？"

" [jes] , [bʌt; bət][fɜːrst] , [lets] [klɪr] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] . "
" **Yes , but first , let's clear things out of the way . "**
" 是的 , 但 第一的 , 我们来吧 清除 事物 出去 的 这 方式 . "

"是的，但首先，我们得先把一些事情理顺。"

" [heɪ] !
" **Hey !**
" 嘿 !

"嘿！

" [aɪ] ['hɔləd] .
" **I hollered .**
" 我 大声喊叫 .

我大声喊道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] [hoʊz][ɑːn][ɪn] [hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You're not going to turn that hose on in here are you ?
" 你是 不是 去 到 转动 那 软管 在 在 这里 是 你 ?

你不会在这里打开那根水管吧?

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['tʃʌkld] .
" The professor chuckled .
" 这 教授 轻笑 .

教授轻笑了一声。

" [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp] ['itl] [get][juː; jʊ] [daʊn] . "
" Hope you don't mind too much , but we hope it'll get you down . "
" 希望 你 不 头脑 也 很多 , 但 我们 希望 它将 得到 你 向下 . "

"希望你别太介意，但我们希望这能让你沮丧。"

" [wel] , [aɪ] [ʃʊr] [dəunt] [siː] . . . . "
" Well , I sure don't see . . . . "
" 出色地 , 我 当然 不 看 . . . . "

"嗯，我确实没看到....."

" [dæd] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .
" Dad , the professor and I had the same idea .
" 爸爸 , 这 教授 和 我 有 这 相同的 主意 .

"爸爸、教授和我想到一块儿去了。"

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . . .
Maybe I can explain it . . .
或许 我 能 解释 它 . . .

或许我可以解释一下.....

[juː; jʊ] [siː] , [ə'pærəntli] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]
you see , apparently anything you come in contact with takes on a bit of your
你 看 , 显然 任何事物 你 来 在 接触 和 需要 在 一个 少量 的 你的
- [tʃɑːrdʒ] . -
' charge . '
- 收费 . -

你看，显然你接触到的任何东西都会沾染上你的一些"能量"。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ðə; ði] [smɔːl] [drɑːps] [bɪ'keɪm] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] .
In the case of the coffee , the small drops became charged and went up .
在 这 案件 的 这 咖啡 , 这 小的 滴 成为 带电 和 去 向上 .

就咖啡而言，小液滴带上了电荷并上升了。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [tuː] ,
I imagine that the plates and cups picked up a small charge too ,
我 想象 那 这 盘子 和 杯子 挑选 向上 一个 小的 收费 也 ,

我想盘子和杯子也应该收取少量费用吧。

[waɪl] [juː; jʊ][held][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][raɪz] .
while you held them , but it wasn't enough to make them rise .
尽管 你 握住 他们 , 但 它 不是 足够的 到 制作 他们 上升 .

你扶着它们，但还是没能让它们起来。

[ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [raɪt] , [prə'fesər] ? "
Is that about right , Professor ? "
是 那 关于 正确的 , 教授 ? "

教授，这样对吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [weɪ] , ['dʒɪm] .
" It seems that way , Jim .
" 它 似乎 那 方式 , 吉姆 .

"看来确实如此，吉姆。"

['eniweɪ] , [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] .
Anyway , it's worth a try .
反正 , 它是 值得 一个 尝试 .

总之，值得一试。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , " ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,
" The professor looked up at me , " Mr . Wilson ,
" 这 教授 看起来 向上 在 我 , " 先生 . 威尔逊 ,

教授抬头看着我，说道："威尔逊先生，

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I'm afraid you aren't going to care much for this .
我是 害怕的 你 不是 去 到 关心 很多 为了 这 .

恐怕你不会太在意这个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][bɪt][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][hoʊz][ɑːn][juː; jʊ] .
As soon as we clear the room a bit I'm going to turn the hose on you .
作为 很快 作为 我们 清除 这 房间 一个 少量 我是 去 到 转动 这 软管 在 你 .

等我们把房间稍微清空一点，我就要用水管喷你了。

" [maɪ] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .
" My mouth dropped open .
" 我的 嘴 掉落 打开 .

我惊讶得张大了嘴。

" [tɜːrn][ðə; ði][hoʊ] . . . ? "
" Turn the ho . . . ? "
" 转动 这 何 . . . ? "

"把火烧了……？"

" [jes] . . . . [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
" Yes . . . . You see , if whatever you touch picks up a bit of the charge ,
" 是的 . . . . 你 看 , 如果 任何 你 触碰 精选 向上 一个 少量 的 这 收费 ,

"是的……你看，如果你触摸的任何东西沾染了一点电荷，

[ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] - [dɪs'tʃɑːrdʒ] - [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
then about the quickest way to ' discharge ' you would be to touch you with
然后 关于 这 最快 方式 到 - 释放 - 你 会 是 到 触碰 你 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
a large volume of something .
一个 大的 体积 的 某物 .

那么，让你"释放"的最快方法就是用大量液体接触你。

['wɔːtər] [saʊndz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Water sounds logical , doesn't it ? "
水 声音 逻辑 , 不 它 ? "

水听起来合情合理，不是吗?

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [aɪ] ['mʌmbld] .
" Well , I suppose so , " I mumbled .
" 出色地 , 我 认为 所以 , " 我 喃喃自语 .

"嗯，我想也是吧。"我咕哝道。

" [bʌt; bət] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . . .
" But , there must be something . . .
" 但 , 那里 必须 是 某物 . . .

但是，肯定有什么原因……

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] . . . . "
some other way . . . . "
一些 其他 方式 . . . . "

还有其他办法……"

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [dæd] , " ['dʒɪm] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	There	may	be	,	Dad	,	"	Jim	said	,	"	but	you	want	to	get	down	from
"	那里	可能	是	,	爸爸	,	"	吉姆	说	,	"	但	你	想	到	得到	向下	从

[ðer; ðər][fæst] ,

there	fast	,
那里	快速地	,

"也许有，爸爸，"吉姆说，"但你得赶紧从那儿下来。"

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[oʊ'keɪ] !

OK	!
好的	!

好的!

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Here	we	go	!
这里	我们	去	!

开始了!

" [soʊ] , ['dʒɪm] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	So	,	Jim	turned	the	water	on	and	in	a	few	minutes	of	course	,
"	所以	,	吉姆	转向	这	水	在	和	在	一个	很少	分钟	的	课程	,

于是，吉姆打开了水龙头，几分钟后，当然，

[aɪ][wʌz; wəz] [soʊkt] [θruː] [maɪ] ['bæθroʊb] [ænd; ənd][pə'dʒæməz] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

I	was	soaked	through	my	bathrobe	and	pajamas	,	right	to	the	skin	.
我	曾是	浸泡过	通过	我的	浴衣	和	睡衣	,	正确的	到	这	皮肤	.

我的浴袍和睡衣都湿透了，一直湿到皮肤。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['læfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] ,

Johnny	was	looking	through	the	window	laughing	fit	to	kill	,
约翰尼	曾是	寻找	通过	这	窗户	笑	合身	到	杀	,

约翰尼透过窗户看着外面，笑得简直要杀人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	with	a	look	of	horror	on	her	face	,
和	和	一个	看	的	恐怖	在	她	脸	,

她脸上带着惊恐的表情，

['meri] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][kæ'skeɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mary	was	watching	the	water	cascading	across	the	ceiling	and	down	into	the
玛丽	曾是	观看	这	水	级联	穿过	这	天花板	和	向下	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

玛丽看着水流从天花板倾泻而下，落入房间里。

['dʒɪm][ænd; ənd] [prə'fesər] ['dʒɔːrdn][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk] [hɔːks] .

Jim	and	Professor	Jordan	were	watching	me	like	hawks	.
吉姆	和	教授	约旦	是	观看	我	喜欢	老鹰	.

吉姆和乔丹教授像老鹰一样盯着我。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] , [aɪ] [ges] .

Waiting	for	me	to	fall	,	I	guess	.
等待	为了	我	到	落下	,	我	猜测	.

我猜他们是在等我跌倒吧。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər]['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] .

Fortunately	**the**	**weather**	**was**	**warm**	**,**	**because**	**the**	**water**	**certainly**	**wasn't**	**.**
幸运的是	这	天气	曾是	温暖的	,	因为	这	水	当然	不是	.

幸好天气暖和，因为水温肯定很低。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] ['wɔznt] ,

This	**must**	**have**	**gone**	**on**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**but**	**it**	**apparently**	**wasn't**	**,**
这	必须	有	已消失	在	为了	一个	小时	,	但	它	显然	不是	,

这件事肯定持续了一个小时，但显然并没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːf] , ['dʒɪm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , " [aɪ][hoʊp]

because	**when**	**they**	**turned**	**the**	**water**	**off**	**,**	**Jim**	**said**	**to**	**the**	**professor**	**,**	**"**	**I**	**hope**
因为	什么时候	他们	转向	这	水	离开	,	吉姆	说	到	这	教授	,	"	我	希望

[juː; jʊ] [taɪmd] [ðæt] ,

you	**timed**	**that**	**,**
你	定时	那	,

因为当他们关掉水的时候，吉姆对教授说："我希望你计时准确。"

[sɜːr] .

sir	**.**
先生	.

先生。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] .

I	**forgot**	**to**	**.**
我	忘了	到	.

我忘了。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

"	**The**	**professor**	**had**	**,**	**and**	**it**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**about**	**ten**	**minutes**	**.**
"	这	教授	有	,	和	它	转向	出去	到	是	关于	十	分钟	.

"教授确实这么做了，结果发现大约花了十分钟。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , " [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['laɪtər] ? "

He	**looked**	**up**	**at**	**me**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**feel**	**any**	**lighter**	**?**	**"**
他	看起来	向上	在	我	,	"	做	你	感觉	任何	打火机	?	"

他抬头看着我，问道："你感觉轻松些了吗？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['laɪtər] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**lighter**	**?**
"	什么	做	你	意思是	,	打火机	?

"你的意思是，更轻便吗？"

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	**He**	**grinned**	**.**
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪ] [miːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊʃ] [jɔːr'self] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?

"	**I**	**mean**	**can**	**you**	**push**	**yourself**	**away**	**from**	**the**	**ceiling**	**?**
"	我	意思是	能	你	推	你自己	离开	从	这	天花板	?

我的意思是，你能把自己从天花板上推开吗?

" [aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] .

"	**I**	**rolled**	**over**	**on**	**my**	**side**	**and**	**tried**	**to**	**push**	**.**
"	我	滚动	超过	在	我的	边	和	尝试	到	推	.

我侧身翻滚，试图用力推。

[baɪ]['gɑːli] !

By	**golly**	**!**
经过	发誓	!

我的天哪!

[aɪ][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] !
I did seem to move a little easier !
我 做过 似乎 到 移动 一个 小的 更轻松 !

我的动作似乎确实轻松了一些!

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] , [prə'fesər] , [ɔːr] ['meɪbi] [its] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" I may be a little lighter , Professor , or maybe it's my imagination ,
" 我 可能 是 一个 小的 打火机 , 教授 , 或者 或许 它是 我的 想像力 ,

“教授，我可能体重减轻了一些，也可能是我的错觉。”

[bʌt; bət][tɜːrn] [ðæt] [hoʊz][ɑːn] [ə'gen] !
but turn that hose on again !
但 转动 那 软管 在 再次 !

但请把水管再打开!

" [splæt] !
" Splat !
" 啪嗒 !

“啪！”

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [its] [bɪn] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][fɔːr; fər] ,
On it came , and it's been on and off and on and off for ,
在 它 来了 , 和 它是 到过 在 和 离开 和 在 和 离开 为了 ,

它来了，然后就断断续续地来了又走了，就这样，

[let][ˌem 'iː] [siː] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [naʊ] .
let me see , this must be the third day now .
让 我 看 , 这 必须 是 这 第三 天 现在 .

让我想想，这应该是第三天了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [bæθ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]
And I don't mind telling you I'm not going to need a bath for at least
和 我 不 头脑 讲述 你 我是 不是 去 到 需要 一个 洗澡 为了 在 至少
[tuː] [mʌnθs] [wen] [aɪ][get] [daʊn] .
two months when I get down .
二 几个月 什么时候 我 得到 向下 .

我不介意告诉你，我下去之后至少两个月都不需要洗澡。

[wen] [aɪ][get] [daʊn] !
When I get down !
什么时候 我 得到 向下 !

当我下来的时候!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [naʊ] ?
Do you know where I am right now ?
做 你 知道 在哪里 我 是 正确的 现在 ?

你知道我现在在哪里吗?

[aɪm][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
I'm about two feet from the ceiling ,
我是 关于 二 脚 从 这 天花板 ,

我离天花板大约两英尺，

[wɪtʃ] [pʊts][ˌem 'iː] [stɪl] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] . . . ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ðə; ði]
which puts me still ten feet from the floor . . . hanging there in the air like the
哪个 放置 我 仍然 十 脚 从 这 地面 . . . 绞刑 那里 在 这 空气 喜欢 这
[ə'sɪstənt] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən][fə'kɪr] !
assistant to an Indian fakir !
助手 到 一个 印度 苦行僧 !

这让我仍然离地面十英尺高.....像印度苦行僧的助手一样悬在空中!

['oʊnli] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [trɪk] .
Only this is no trick .
仅有的 这 是 不 诡计 .

但这并非骗局。

[oʊ] , [its] [nɑːt][soʊ][bæd] [naʊ] ;
Oh , it's not so bad now ;
哦 , 它是 不是 所以 坏的 现在 ;

哦，现在情况没那么糟糕了;

[aɪm] ['werɪŋ] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd] [prə'fesər] ['dʒɔːrdn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I'm wearing swimming trunks and Jim and Professor Jordan with the
我是 穿着 游泳 树干 和 吉姆 和 教授 约旦 和 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['meri] ,
assistance of Johnny and Mary ,
协助 的 约翰尼 和 玛丽 ,

我穿着泳裤，吉姆和乔丹教授在约翰尼和玛丽的帮助下，

[rɪgd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [trɔːf] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] - [tʃɑːrdʒd] - ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
rigged a sort of trough arrangement to carry the ' charged ' water out of the
作弊 一个 种类 的 槽 安排 到 携带 这 - 带电 - 水 出去 的 这
['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
window and up into the sky .
窗户 和 向上 进入 这 天空 .

他们搭建了一个类似水槽的装置，将"带电"的水从窗户输送到天空。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʌmpt]
The water that didn't pick up a charge and fell to the floor is being pumped
这 水 那 没有 挑选 向上 一个 收费 和 跌倒 到 这 地面 是 存在 泵
[aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [pʌmp] .
out the window with a hand pump .
出去 这 窗户 和 一个 手 泵 .

那些没有带电并落到地板上的水正用手泵从窗户排出。

[oʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dæm][ʌp][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]
they had to dam up the doorway to keep the rest of the house from
他们 有 到 坝 向上 这 门口 到 保持 这 休息 的 这 房子 从
['biːɪŋ] ['inəndeitid] .
being inundated .
存在 被淹没 .

他们不得不堵住门口，以防止房屋其他部分被淹。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌdər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]['dʒɪmz]
And I shudder every time I think how much damage has been done to Jim's
和 我 不寒而栗 每一个 时间 我 思考 如何 很多 损害 有 到过 完毕 到 吉姆的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

每当我想起吉姆的卧室遭到的破坏程度，我就不寒而栗。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðoʊ] , ['sloʊli] ,
I'm coming down though , slowly ,
我是 未来 向下 尽管 , 缓慢地 ,

不过我正在慢慢平静下来。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['dʒɔ:rdn][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪgjərd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə]
and **Professor** **Jordan** **has** **it** **figured** **that** **at** **the** **present** **rate** **it's** **going** **to**
和 教授 约旦 有 它 想 那 在 这 展示 速度 它是 去 到
[teɪk] [faɪv][tu:; tə][sɪks] [mɔ:r] [deɪz] .
take **five** **to** **six** **more** **days** **.**
拿 五 到 六 更多的 天 .

乔丹教授估计，按照目前的速度，还需要五到六天时间。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
I **don't** **know** **how** **he** **came** **to** **that** **conclusion** **,**
我 不 知道 如何 他 来了 到 那 结论 ,

我不知道他是如何得出这个结论的。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] ['hi:z] [raɪt] [ænd; ənd]['hæznt] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .
but **I** **sure** **hope** **he's** **right** **and** **hasn't** **underestimated** **.**
但 我 当然 希望 他是 正确的 和 还没有 低估 .

但我真心希望他是对的，没有低估情况。

[ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['soʊkɪŋ] [hæz; həz][maɪ][skɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk][dæmp] ['kɔ:rdərɔɪ] .
The **constant** **soaking** **has** **my** **skin** **looking** **like** **damp** **corduroy** **.**
这 持续的 浸泡 有 我的 皮肤 寻找 喜欢 潮湿 灯心绒 .

长时间浸泡让我的皮肤看起来像湿漉漉的灯芯绒。

[ɔ:l] ['oʊvər] [tu:] .
All **over** **too** **.**
全部 超过 也 .

到处都是。

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][træns'fɔ:rmər][ænd; ənd] [pleɪt] ?
What **about** **the** **transformer** **and** **plate** **?**
什么 关于 这 变压器 和 盘子 ?

变压器和基板呢?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [bɪ'li:v] [prə'fesər] ['dʒɔ:rdn][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd][hi:; hi]
I **believe** **Professor** **Jordan** **is** **going** **to** **take** **a** **leave** **of** **absence** **and** **he**
我 相信 教授 约旦 是 去 到 拿 一个 离开 的 缺席 和 他
[ænd; ənd]['dʒɪm][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [fʊl] [taɪm] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,
and **Jim** **are** **going** **to** **do** **some** **full** **time** **research** **on** **the** **device** **,**
和 吉姆 是 去 到 做 一些 满的 时间 研究 在 这 设备 ,

我相信乔丹教授将休假一段时间，他和吉姆将全职投入到这项设备的研究工作中。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
whatever **it** **is** **.**
任何 它 是 .

不管它是什么。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] .
They **both** **think** **it** **has** **many** **possibilities** **.**
他们 两个都 思考 它 有 许多 可能性 .

他们都认为它有很多可能性。

[soʊ][du:][aɪ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
So **do** **I** **,** **but** **I'm** **going** **to** **keep** **my** **feet** **on** **the** **ground** **.**
所以 做 我 , 但 我是 去 到 保持 我的 脚 在 这 地面 .

我也是，但我会保持脚踏实地。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [get] [ðer; ðər] !

If	**they**	**ever**	**get**	**there**	**!**
如果	他们	曾经	得到	那里	!

如果他们真能到达那里的话!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神